

استخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" في تطوير
التعبير الشفهي عند طلبة معهد دار الحسنة السنكيلي (دراسة تجريبية)

رسالة

إعداد:

سوسانتي

رقم القيد. ١٧٠٢٠٢٠٩٣

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية

٢٠٢١ م / ١٤٤٢ هـ

رسالة

استخدام قاموس " التعبير الخاص والأسلوب المعاصر " في تطوير التعبير الشفهي
عند الطلبة معهد دار الحسننة السنكلي (دراسة تجريبية)

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين
بجامعة الرانري الإسلامية الحكومية بندا أنشية
كمادة من المواد المقررة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى
تخصص تعليم اللغة العربية
إعداد:

سوسانتي

رقم القيد. ١٧٠٢٠٢٠٩٣
طالبة قسم تعليم اللغة العربية
بكلية التربية وتأهيل المعلمين

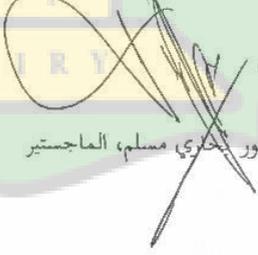
الموافقة

المشرف الثاني



محمد رضا، الماجستير

المشرف الأول



الدكتور بخاري مسلم، الماجستير

قرار اللجنة

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت لمناقشتها

وقد قبلت إتمام بعض الشروط والواجبات

لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

في التاريخ : ١٤ يونيو ٢٠٢١ م

٣ ذوالقعدة ١٤٤٢ هـ

بندا أتشيه

إعداد

سوسانتي

رقم القيد. ١٧٠.٢٠٢٠٩٣

لجنة المناقشة

السكرتير

الفصل، الماجستير

العضو

الدكتورة إنتان أفرياتي، الماجستير

الرئيس

الدكتور بخاري مسلم، الماجستير

العضو

محمد رضا، الماجستير

بمعرفة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

(الدكتور مسلم زوالي، الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٥٩٠٣٠٩٠٩٨٩٠٣١

إقرار الباحثة

أنا الموقعة أسفله:

اسم الكامل : سوسانتي

مكان الميلاد وتاريخه : ستي أنبياء، ١١ أغسطس ١٩٩٩م

رقم القيد : ١٧٠٢٠٢٠٩٣

قسم : تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين

أقر أنّ هذه الرسالة تنتمي إلى تألّيفي ولا تقدم للحصول على أية الدرجات الأكاديمية في جامعات ما، ليس فيها التآليفات والأراء التي أعدّها الآخرين، إلّا وفقا بمبادئ وإعداد البحوث العلميّة المذكورة في مراجعتها العلمية. والباحثة مستعدة لقبول العقوبات فيما تقدّف عليها من انتحال المؤلفات.

بندا أتشّية، ٢٧ يونيو ٢٠٢١

صاحبة القرار...


سوسانتي

رقم القيد: ١٧٠٢٠٢٠٩٣

جامعة الرانيري

RANIRY

استهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (٢)

سورة يوسف آية ٢

(صدق الله العظيم)

عن أنس بن ملك، قال رسول الله ﷺ :

مَنْ خَرَجَ فِي طَلَبِ الْعِلْمِ، كَانَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ حَتَّى يَرْجِعَ

(راوه الترميذي، وقال: حديث حسن)

جامعة الرانري

AR - RANIRY

إهداء

أهدي هذه الرسالة إلى كل من يرهمني في حياتي رحمة عظيمة، وإلى كل من علمني علوما نافعة، وهم:

- ١- أبي المكرم عبد الصيحة حفظه الله وأمي المكرمة نور إنتان رحمها الله اللذين ربباني صغيرا وباركهما الله في سلامة الدين والآخرة
- ٢- وإلى جميع أعضاء الأسرة، أختي إيكأوتي، وإخواتي شفرجال وسليمان ورحمد فوزي. بارك الله لكم.
- ٣- وإلى جميع أساتذتي المكرمين الذين قد علموني علوما كثيرة نافعة في المدرسة والجامعة.

جامعة الرانري

A R - R A N I R Y

شكر وتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين وأفضل الصلاة وأتم التسليم على محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين، الذي جعل الناس شعوبا وقبائل، وجعل أمتنا أمة وسطا، شاهدين ومنذرين، حاملين الأمانة، مؤدين الرسالة.

وقد انتهت الباحثة بإذن الله وعونه من كتابة الرسالة تحت الموضوع استخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" في تطوير التعبير الشفهي عند الطلبة معهد دار الحسنة السنكليي قدمتها لكلية التربية إتماما لبعض الشروط والواجبات المقررة للحصول على شهادة الجامعة الأولى في علوم التربية الإسلامية بكلية التربية وتأهيل المعلمين الجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية.

وفي هذه الفرصة الجيدة تقدم الباحثة بالدعاء الخالص لوالديها الكرمين اللذين قد ربيانها تربية حسنة منذ صغارها إلى نجاحها في التعلم بكلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، ولهما الدعاء اللهم اغفرلها وارحمها آمين وعسى الله أن يجمعنا وإياها في الجنة الفردوس الأعلى.

وتقدم الباحثة بالشكر العميق للمشرفين المكرمين هما الأستاذ الدكتور بخاري مسلم الماجستير والأستاذ محمد ريبضا الماجستير. تقدم الباحثة لهما بالشكر الجزيل بأتهما قد أنفقا أوقاتهما للإشراف على هذه الرسالة من أولها إلى نهايتها، عسى الله أن يباركهما وأن يجزيهما خير الجزاء.

وتقدم الباحثة بالشكر لمدير جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية وعميد كلية التربية وتأهيل المعلمين ورئيس قسم تعليم اللغة العربية وجميع الأساتذة وموظفي مكتبة الجامعة الذين قد ساعدوها بإعارة الكتب المحتاجة في كتابة هذه الرسالة.

ولا تنسى الباحثة أن تقدم الشكر الكثير لزملائها في قسم تعليم اللغة العربية الذين قد ساعدوها بتقديم بعض أفكارهم ودفعوها في إتمام هذه الرسالة لعل الله أن يجزيهم أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة.

كما لا تفوت الباحثة أن تقدم الشكر الجزيل لمدير ورئيسة معهد دار الحسنة السنكلي، وجميع المدرسين والطلبة الذين قد ساعدوها في جمع البيانات عند البحث، عسى الله أن يعطيهم أجرا عظيما.

وأخيرا إن الباحثة متأكدة أن هذا البحث فيه خطأ ونقصان لذلك

ينبغي للقارئ والمستفيد أن يصححوا هذه الرسالة.

حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير ولا حول ولا قوة إلا
بالله العلي العظيم والحمد لله رب العالمين.

بندا أتشية، ٢٧ يونيو ٢٠٢١

الباحثة

UIN

جامعة الرانيري

A R - R A N I R Y

قائمة المحتويات

الصفحة

(ب)	موافقة المشرفين.....	
(ج)	إقرار الباحثة.....	
(د)	استهلال	
(هـ)	إهداء	
(و)	شكر وتقدير	
(ط)	قائمة المحتويات	
(م)	قائمة الجداول	
(س)	قائمة الملحقات	
(ع)	مستخلص البحث بالعربية	
(ص)	مستخلص البحث بالإنجليزية	
(ر)	مستخلص البحث بالإندونيسية	
١	الفصل الأول: أساسية البحث	
١	أ- مشكلة البحث	
٤	ب- أسئلة البحث	

ج-	أهداف البحث	٥
د-	أهمية البحث	٥
هـ-	افتراضات البحث وفروضه	٦
و-	حدود البحث	٧
ز-	مصطلحات البحث	٨
ح-	الدراسات السابقة	١٠
ط-	طريقة كتابة الرسالة	١٧
	الفصل الثاني: الإطار النظري	١٨
أ-	مفهوم القاموس	١٨
١-	تقسيم القاموس	١٩
٢-	أنواع القاموس	٢٠
٣-	معيار القاموس	٢٣
٤-	فائدة القاموس	٢٥
ب-	مفهوم التعبير الشفهي	٢٦
١-	تقسيم التعبير الشفهي	٢٧
٢-	أهمية التعبير الشفهي	٢٨
٣-	أهداف تدريس التعبير الشفهي	٣٠

٤- طرق تدريس التعبير الشفهي ٣٢

أ- الطريقة المباشرة ٣٣

ب- الطريقة السمعية الشفهية ٣٤

ج- الطريقة الاتصالية ٣٦

٥- اختبار التعبير الشفهي ٣٧

أ- اختبار النطق ٣٨

ب- اختبار ممارسة التراكب اللفظية ٣٨

ج- اختبار محادثة بالموثرة البصرية ٣٨

٦- أهمية اختبار التعبير في تعلم اللغة العربية ٤٠

الفصل الثالث: إجراءات البحث الحقلية ٤١

أ- منهج البحث ٤١

ب- المجتمع وعينة البحث ٤٣

ج- أدوات البحث ٤٥

١- الملاحظة المباشرة ٤٥

٢- الاختبارات ٤٦

د- طريقة تحليل البيانات ٤٧

الفصل الرابع : نتائج البحث ومناقشتها ٥٥

أ- عرض البيانات ٥٥

ب- تحليل البيانات ٦٦

ج- المناقشة ٨٠

د- تحقيق الفرضين ٨١

الفصل الخامس: الخاتمة ٨٣

أ- نتائج البحث ٨٣

ب- المقترحات ٨٤

المراجع ٨٥

أ- المراجع العربية ٨٥

ب- المراجع الإندونيسية ٨٩

جامعة الرانري

AR - RANIRY

قائمة الجداول

رقم الجدول	موضوع الجدول	الصفحة
الجدول ٣-١ :	معيار نتيجة الاختبار	٥٠.....
الجدول ٣-٢ :	سؤالا البحث وتحليلها	٥٣.....
الجدول ٤-١ :	عدد الطلبة في المرحلة الثانوية دار الحسنة	٥٧.. ..
الجدول ٤-٢ :	عدد المدرسين في المرحلة الثانوية دار الحسنة	٥٨
الجدول ٤-٣ :	الوسائل والمرافق بمعهد دار الحسنة السنكييل	٥٨.....
الجدول ٤-٤ :	التوقيت التجريبي	٦٠.....
الجدول ٤-٥ :	العملية التجريبية في اللقاء الأول	٦١.....
الجدول ٤-٦ :	العملية التجريبية في اللقاء الثاني	٦٢.....
الجدول ٤-٧ :	العملية التجريبية في اللقاء الثالث	٦٤.....
الجدول ٤-٨ :	ملاحظة أنشطة المعلمة	٦٨.....
الجدول ٤-٩ :	ملاحظة استجابة الطلبة	٧١.....
الجدول ٤-١٠ :	نتائج الاختبار القبلي والبعدي	٧٣.....
الجدول ٤-١١ :	نتائج الاختبار المعياري	٧٧.....

الجدول ٤-١٢: نتائج الاختبار المتجانس.....٧٨

الجدول ٤-١٣: نتائج الاختبار (Wilcoxon Sign Rank Test)٧٩



قائمة الملحقات

- ١- خطاب الإشراف من عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ببندا أتشية
- ٢- إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ببندا أتشية على القيام بالبحث
- ٣- خطاب من رئيسة بالبحث الميداني في المدرسة الثانوية دار الحسنة السنكيلي Aceh Singkil على الإتمام
- ٤- خطاب الصلاحية
- ٥- خطة التعليم (RPP)
- ٦- ورقة نتائج تعلم الطلبة
- ٧- ورقة الملاحظة المباشرة
- ٨- الصور عند البحث
- ٩- السيرة الذاتية

مستخلص البحث

عنوان البحث: استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر في تطوير التعبير الشفهي عند الطلبة معهد دار الحسنة السنكلي (دراسة تجريبية)

الاسم الكامل : سوسانتي

رقم القيد : ١٧٠٢٠٢٠٩٣

المشكلة التي وجدت الباحثة بعد قيام الملاحظة الأولى أن الطلبة في معهد دار الحسنة يشعرون بالسآمة والملل أثناء تعليم اللغة العربية ولا يهتمون بها جيدا ولا يستجيبون إستجابة تامة عند تعلمها. بسبب المعلمون لا يستخدمون الكتاب الإضافي كما لا يستخدمون الطريقة والوسيلة مناسبتين بالمواد المدروسة. وأما أهداف هذا البحث التعرف على استجابة الطلبة في استخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" في التعبير الشفهي وعلى تطوير مهارة التعبير الشفهي باستخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر". وطريقة البحث فهي الطريقة التجريبية بالتصميمات التمهدية (One Grup

(pre-test post-test design) وطريقة تحليل البيانات بالملاحظة المباشرة والاختبار القبلي والبعدي باستخدام Wilcoxon Sign Rank Test. والمجتمع لهذا البحث جميع الطلبة في المرحلة الثانوية وعددهم ١٣٣ طالبا. وأخذت الباحثة الصف الثاني عينة لهذا البحث وعددهم ٣٤ طالبا. وأما نتائج البحث التي حصلت عليها الباحثة هي أن الطلبة يستجيبون استجابة جيدة باستخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر في تعليم وتطوير التعبير الشفهي. لأن نتيجتا ملاحظة أنشطة المعلمة واستجابة الطلبة حصلت على درجة جيد جدا (بنتيجة المعلمة ٨٢,٥٪ وبنتيجة الطلبة ٨٥٪). ونتيجة الاختبار (Wilcoxon Sign Rank Test) حصلت على مستوى الدلالة (2-tailed Asymp. Sig.) وهي أقل من نتيجة مستوى الدلالة ٠,٠٥ وهذا يدل على أن الفرض البديلي (Ha) مقبول والفرض الصفري (Ho) مردود.

Abstract

Title : The use of the dictionary “ in developing the speaking skills of Senior High School Darul Hasanah student
Name : Susanti
NIM : 170202093

The Problems Found by the author when conducting Observation are Darul hasanah Islamic Boarding School students feel bored when hey're learning Arabic, and they're also less responsive. Because, Arabic learning doesn't use additional book to support learning and doesn't use methods and media that are suitable with the subject being studeid. The purpose of this study was to determin the responses of students in the use of dictionaries in learning to speak (*kalam*) and to determin the process of developing speaking skills using the “*al-ta'bir al-khas wa uslub al-ma'ashir*” dictionary. This study is an experimental researcher with a design one grup pree- post test design and to collect research data using direct observation sheets and tests before conducting experiments and after. And as for the population in this study was only some students, namely class 2 Madrasah 'Aliyah students, totaling 34 students The results obtained from the teacher and students observation sheets during the learning process obtained very good scores with the results (teacher observation 82,5% and student observations 85 %). And the results of the pre-test post-test obtained a significant level (2- tailed) $0,000 < 0,05$ after the T test using the “SPSS” program indicates that the hypothesis (H_a) is accepted and the hypotesis (H_o) is rejected. This show that learning to speak (*kalam*) using a dictionary can develop students' ability to speak arabic.

Abstrak

Judul : Penggunaan kamus “*al-ta’bir al-khas wa uslub al-ma’ashir*” dalam mengembangkan kemampuan berbicara siswa Mas Darul Hasanah

Peneliti : Susanti

NIM : 170202093

Permasalahan yang ditemukan penulisan saat melakukan observasi yaitu Siswa Pondok pesantren Darul Hasanah merasa bosan saat pembelajaran bahasa arab, dan mereka juga kurang merespon saat mempelajarinya. Karena saat pembelajaran tidak digunakan buku tambahan untuk menunjang pembelajaran dan tidak menggunakan metode dan media yang sesuai dengan mata pelajaran yang dipelajari. Adapun tujuan penelitian ini untuk mengetahui respon dan tanggapan siswa dalam penggunaan kamus pada pembelajaran bahasa Arab pada keterampilan berbicara (*kalam*) dan untuk mengetahui proses pengembangan kemampuan berbicara dengan menggunakan kamus *al-ta’bir al-khas wa uslub al-ma’ashir*. Penelitian ini merupakan penelitian *eksperimen* dengan *design one grup pre- post test design* dan untuk Mengumpulkan data penelitian menggunakan lembar observasi langsung dan tes sebelum melakukan *eksperimen* dan sesudahnya. Dan adapun jumlah populasi pada penelitian ini sekitar 133 siswa -siswi Madrasah ‘Aliyah Darul Hasanah dan sampel penelitian ini hanya sebagian siswa yaitu siswa kelas 2 ‘Aliyah yang berjumlah 34 siswa. Adapun hasil yang diperoleh dari lembar observasi guru dan siswa saat proses pembelajaran memperoleh nilai sangat baik dengan hasil (observasi guru 82,5 % dan observasi siswa 85 %). Dan adapun hasil *pre- test post-tes* memperoleh tingkat signifikan (2- tailed) $0,000 < 0,05$ setelah uji T menggunakan program “SPSS 22” ini menunjukkan bahwa Hipotesis (H_a) diterima dan Hipotesis

(Ho) ditolak. Dan Ini menunjukkan bahwa belajar berbicara (*kalam*) dengan menggunakan kamus dapat mengembangkan kemampuan siswa dalam berbicara dengan berbahasa Arab.



الفصل الأول

أساسية البحث

أ- مشكلة البحث

التعبير الشفهي هو الحلقة الأولى من مراحل العلم^١. وهو مهارة ثانية من المهارات الأربع في تعلم العربية بعد الاستماع. لأن الناس كثيرا يعبرون شفويا عن أغراضهم وأفكارهم، حيث يستخدمون التعبير الشفهي في جميع نواحي حياتهم اليومية، وكل حاجات معيشتهم أكثر من الكتابة. ينبغي للمتكلم استخدام الأسلوب المناسب وحسن اختيار المفردات عند التعبير، واختيار المفردات أن يكون مناسباً بما نحا إليه المتحدث ليفهم عندما يسمع إليه. وإخراج

^١عابد توفيق الهاشمي، طرائق تدريس مهارات اللغة العربية وآدابها للمراحل

الدراسية، (بغداد: مؤسسة السالة، ١٩٧١)، ص. ٣٤٧.

الحروف من مخارجها والتنغيم الصوتي وتمثيل المعنى بالحركات والإشارة وترتيب الأفكار.^٢

إن القاموس وسيلة من وسائل تعلم اللغة الأجنبية^٣. فاللغة العربية لغة أجنبية بالنسبة للإندونيسيين. وهو من أنواع الكتاب العلمي الذي يستطيع أن يساعد المعلموا والطلبة في عملية التعليم. يحتوي القاموس عدد كبير من مفردات اللغة مرتبة ترتيبا معينا. ويورد المؤلف فيه كيفية نطق الكلمات ويفسر معانيها. لكن لا يبين إلا بالإعجام تنقيطا وشكلا.

أما قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" للأستاذ حسن الدين (عربي - إندونيسي) فيحقق جزءا من الغرض حيث وضع قاموسا يبين فيه بعض المفردات ولم يعزلها عن سياقها التعبيري، وجاء بالألفاظ ووضعها في سياقها ووضع تغير معناها بحسب ورودها في سياقها. أما معرفة المفردات والتراكيب معزولة عن سياقها فلا يحقق

^٢ أحمد فؤاد محمد عليان، المهارة اللغوية ما هيتهها وطرائق تدريسها، (الرياض

: دار المسلم، ١٩٩٢٠)، ص. ٦٩

^٣David Crystal, *Ensiklopedia*, (Malang: Penerbit Nuansa Cendekia, 2015), hal.100

للمتعلم غرض الاتصال ويضع له العديد من الخيارات عند الاستخدام الفعلي للغة وأن ينوع أساليبه بحسب الموقف الاتصالي فإن لكل مقام مقال^٤. واستخدام هذا القاموس مما يساعد الدارسين في التدريس. ولكن في هذا البحث لا تستخدم الباحثة كل ما ورد في القاموس، تستخدم جزءاً من الأسلوب الذي يعبر العربي عند التعبير.

كان معهد دار الحسنة الذي يقع في أتشية السنكيل يتعلم فيه الطلبة العلوم العامة والعلوم الإسلامية. وكانوا يتعلمون الكتب العربية مثل الفقه والنحو والصرف والبلاغة والتصوف والحديث والتوحيد وغيرها صباحاً. ويتعلمون العلوم العامة مثل الرياضيات واللغة الإندونيسية واللغة الإنجليزية والتاريخ والفيزياء والكيمياء، وغيرها مساءً. ويلزم بالطلبة أن يستطيعوا قراءة الكتب وكذلك أن يتكلموا باللغة العربية يومياً. ومما لاحظت الباحثة من الواقع عند الطلبة أنهم لا يعبرون أغراضهم بالعربية تعبيراً يومياً، وفي تعلم اللغة العربية فاعتمدوا على الكتاب المقرر من وزارة التربية والتعليم فحسب ولما كان المدرسون

^٤ حسن الدين، قاموس التعبير الخاص، (ميدان : ج.ف منهج ٢٠١٩)،

لا يستخدمون الكتاب الإضافي كما لا يستخدمون الطريقة والوسيلة مناسبتين بالمواد المدروسة. فلذلك يشعر الطلبة بالسآمة والملل أثناء تعليم اللغة العربية ولا يهتمون بها جيدا. ولا يستجيبون إستجابة تامة عند تعلمها°.

ومن هذه الحالات تريد الباحثة أن تبحث استخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" في تطوير التعبير الشفهي عند طلبة معهد دار الحسنة السنكيلى (دراسة تجريبية)

ب- أسئلة البحث

ومن الشرح أعلاه تطرح الباحثة سؤالي البحث كما يلي:

- ١- كيف استجابة الطلبة في عملية تعليم وتعلم التعبير الشفهي باستخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" بمعهد دار الحسنة السنكيلى؟

° نتيجة من الملاحظة الأولى بمعهد دار الحسنة السنكيلى، بطريقة الملاحظة.

في يوم الجمعة، ١٣ نوفمبر، ٢٠٢٠.

٢- هل استخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" يطور التعبير الشفهي عند الطلبة بمعهد دار الحسنة السنكييل؟

ج- أهداف البحث

أما أهداف لهذا البحث وهي :

- ١- التعرف على استجابة الطلبة في استخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" في التعبير الشفهي بمعهد دار الحسنة السنكييل
- ٢- التعرف على تطوير مهارة التعبير الشفهي باستخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" بمعهد دار الحسنة السنكييل

د- أهمية البحث

ترجو الباحثة من هذا البحث أن تفيد كثيرا من الطلبة والمعلم والباحثة :

١- للمدرس

التعرف بوسيلة عملية التعليم لتكون مصدرا ومرجعا في تطوير
التعبير الشفهي عند الطلبة

٢- للطلبة

ترجو الباحثة بهذا البحث يجعل الطلبة مترقين في السيطرة على
التعبير الشفهي في تعلم اللغة العربية

٣- للباحثة

زيادة المعرفة عن طرق تطوير التعبير الشفهي وخاصة في استخدام
قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" للحصول على درجة
البكالوريوس وإتمام دراستها في كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة
الرائدي.

ه- افتراضات البحث وفروضه

الافتراض الذي تعتمد عليه الباحثة في هذا البحث هو أن
استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر تؤدي إلى نجاح
عملية التعليم والتعلم.

أما الفرضين اللذين افترضتهما الباحثة فهما كما يلي:

١- الفرض البديلي (Ha): أن استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر يطور التعبير الشفهي عند طلبة معهد دار الحسنة السنكيل

٢- الفرض الصفري (Ho): أن استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر لا يطور التعبير الشفهي عند طلبة معهد دار الحسنة السنكيل

و- حدود البحث

أما حدود في هذا البحث كما يلي :

١- الحد الموضوعي لهذا البحث تقتصر على استخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" في تطوير التعبير الشفهي (دراسة تجريبية).

٢- والحد المكاني لهذا البحث تقتصر في معهد دار الحسنة السنكيلي في الفصل الثاني الثانوية.

٣- الحد الزمني لهذا البحث في العام الدراسي ٢٠٢٠-

٢٠٢١

ز- مصطلحات البحث

ومصطلحات البحث التي تلزم للباحثة شرحها في هذه الرسالة
كما يلي:

١- استخدام القاموس

استخدام مصدر من "استخدم- يستخدم- استخداما"
على وزن "استفعل - يستفعل - استفعالا" معناه اتخذه خادما
وسأله أن يخدمه واستوهبه خادما^٦. والقاموس معنى أصله البحر
أو البحر المحيط أو البحر العظيم، أو وسطه، أو معظمه، أو أبعد
موضع فيه غورا^٧. وسمي القاموس لأن يسترشد به لمعرفة عدة

^٦ ابن منظور، لسان العرب، (القاهرة: دار الحديث. ٢٠٠٣)، ص. ٤١

^٧ إبراهيم مذكور، المعجم الوسيط، (القاهرة: دون المكان ١٩٧٢)، ص.

معاني ألفاظ اللغة^٨. والمراد باستخدام القاموس في هذا البحث هو انتفاع بقاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" لتزويد الطلبة بالمفردات المعاصرة ثم تطبيقها في التعبير الشفهي.

٢- تطوير التعبير الشفهي

كلمة تطوير مصدر من "طَوَّر- يَطْوِّر- تطوِّرا"، حوله من طور إلى طور، وهو مشتق من الطور^٩. وفي هذا البحث أن المراد بالتطوير هو استعمال قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" لتطوير التعبير الشفهي عند الطلبة. والتعبير مصدر من "عَبَّر- يعبر- تعبيرا" بمعنى أعرب وتكلم عن الأفكار والعواطف بالكلام^{١٠}. عبر الرؤيا يعبرها عبْرًا وعبارة أو يعبرها تعبيرا^{١١}. وعبّر

^٨ إميل يعقوب، المعاجم اللغوية، (بيروت: دار الثقافة الإسلامية ١٩٨٢)، ص. ٢٥٠.

^٩ شهاب الدين أبو عمرو، قاموس المنجد، (بيروت: دار الفكر ٢٠٠٥)، ص. ٢٩٠.

^{١٠} إبراهيم المذكور، المعجم الوسيط،...، ص. ٦٠٩.

^{١١} شهاب الدين أبو عمرو، معجم المقاييس في اللغة، (بيروت: دار الفكر

عن فلان أيضا إذا تكلم عنه واللسان يعبر عما في الضمير^{١٢}. وفي هذا البحث أن المراد بالتعبير هو إظهار الطلبة آراءهم بالتعبير باستخدام الأسلوب من القاموس. أما كلمة شفهي بمعنى آلة تتحرك بها الشفقة، ما يتم مشافهة بالكلام بدون صيغة مكتوبة أو العظیم الشفة أو الشفتين^{١٣}. والمراد بتطوير التعبير الشفهي هو استخدام قاموس التعبير لتزويد الطلبة بالمفردات والأسلوب واستعمالها في المحادثة.

ح- الدراسات السابقة

من أهم أساسيات البحث التي كانت استخدمت الباحثة لمعرفة الدراسة إيجابيتها وسلبيتها. لأن الدراسة السابقة تساعد الباحثة على مقارنة النتائج ومعرفة على جوانب الفرق بين الدراسة الحالية والدراسة السابقة. وتلك الدراسة كما يلي:

^{١٢} أحمد شمس الدين، مختار الصحاح، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٤)،

١- الدراسة الأولى: آثار تدريب الأساليب القرآنية لترقية قدرة الطالبات على مهارة الكلام (دراسة تجريبية بمعهد علوم القرآن)^{١٤}.

أ- أهداف البحث: أما أهداف البحث في هذه الرسالة فهي:

- التعرف إلى إجراء تدريب الأساليب القرآنية لترقية قدرة الطالبات إلى مهارة الكلام بمعهد علوم القرآن
Banda Aceh

- التعرف إلى استجابة الطالبات بتدريب الأساليب القرآنية على مهارة الكلام بمعهد علوم القرآن
Banda Aceh

^{١٤} نيل العليا، آثار تدريب الأساليب القرآنية لترقية قدرة الطالبات على مهارة الكلام (دراسة تجريبية) بمعهد علوم القرآن، رسالة جامعية غير منشورة مقدم لنيل درجة البكالوريوس بقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، سنة ٢٠١٨ م.

- التعرف إلى تدريب الأساليب القرآنية تأثيرا لترقية قدرة الطالبات إلى مهارة الكلام باستعمال

الأساليب القرآنية Banda Aceh

ب- منهج البحث: أما منهج البحث فهي المنهج التجريبي على التصميمات التمهيدي. وأدوات البحث هي الاختبار القبلي والاختبار البعدي والاستبانة والملاحظة.

ج- نتائج البحث: ونتائجها:

- إن تدريب الأساليب القرآنية لترقية قدرة الطالبات على مهارة الكلام يكون ممتازا. ودليل أنها أن كل أنشطة المعلمة والطالبات فيه مطابقة بما يطلب وتدريب الأساليب القرآنية كانت ملحوظة كما ورد في دليل الملاحظة.

- إن استجابة الطالبات على تدريب الأساليب القرآنية لترقية قدرة الطالبات على مهارة الكلام حصل على استجابة عليا.

٢- الدراسة الثانية: استعمال أسلوب Total Physical Respon لترقية قدرة الطلبة على مهارة الكلام بمعهد علوم القرآن^{١٥}.

أ- أهداف البحث: أما أهداف البحث في هذه الرسالة فهي:

- التعرف إلى فعالية استعمال أسلوب Total Physical Respon لترقية قدرة الطلبة على مهارة الكلام بمعهد علوم القرآن

- التعرف إلى استجابة الطلبة لاستعمال أسلوب Total Physical Respon لترقية قدرة الطلبة على مهارة الكلام بمعهد علوم القرآن

^{١٥} خير النساء، استعمال أسلوب Total physical response لترقية قدرة الطلبة على مهارة الكلام (دراسة تجريبية) بمعهد علوم القرآن، رسالة جامعية غير منشورة مقدم لنيل درجة البكالوريوس بقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، سنة ٢٠١٨ م.

ب- منهج البحث: أما منهج البحث فهي المنهج التجريبي على التصميمات التمهيد وأدوات البحث هي الاختبار القبلي والاختبار البعدي والاستبانة والملاحظة.

ج- نتائج البحث: ونتائجها:

- إن قدرة الطلبة باستعمال أسلوب Total Physical Respon على مهارات الكلام ممتازة.

- إن استجابة الطلبة باستعمال أسلوب Total Physical Respon اجابية.

٣- الدراسة الثالثة: استخدام Micromedia Flash لترقية الطلبة على مهارة الكلام (دراسة تجريبية PIDIE 1 MAN)^{١٦}.

أ- أهداف البحث: أما اهداف البحث في هذه الرسالة فهي:

^{١٦} مفتاح اللجنة، استخدام micromedia flash لترقية الطلبة على مهارة الكلام (دراسة تجريبية) Pidie 1 MAN ، رسالة جامعية غير منشورة مقدم لنيل درجة البكالوريوس بقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، سنة ٢٠١٩ م

- التعرف إلى فعالية اسخدام Micromedia Flash لترقية قدرة الطلبة على مهارة الكلام.

- التعرف إلى استجابة الطلبة على استخدام Micromedia Flash في تعلم الكلام.

ب- منهج البحث: أما منهج البحث فهي المنهج التجريبي وأدوات البحث هي الاختبار القبلي والاختبار البعدي والاستبانة.

ج- نتائج البحث: ونتائجها:

- أن استخدام Micromedia Flash يرقى قدرة الطلبة على مهارة الكلام

- كانت استجابة الطلبة على ارتفاع دوافعهم في تعلم اللغة العربية باستخدام لترقية مهارة الكلام ايجابية.

الموازنة بين الدراسة السابقة و الدراسة الحالية كما يلي:

١- اتفقت الدراسة الأولى والدراسة الحالية في المهارة اللغوية

وهي لترقة قدرة الطلبة على مهارة الكلام. وتختلف من

حيث وسيلة التعليم أن الدراسة الأولى استخدمت وسيلة تدريب الأساليب القرآنية، وأما الدراسة الحالية استخدمت الوسيلة قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر".

وأدوات البحث في الدراسة الأولى هي الاختبار القبلي والبعدي والاستبانة والملاحظة أما الدراسة الحالية فهي الاختبار القبلي والبعدي والملاحظة المباشرة.

٢- اتفقت الدراسة الثانية والدراسة الحالية في المهارة اللغوية وهي لترقة قدرة الطلبة على مهارة الكلام. وتختلف في وسيلة التعليم أن الدراسة الثانية استخدمت الباحثة وسيلة Total Physical Response، أما الدراسة الحالية استخدمت وسيلة قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر". وأدوات البحث في الرسالتين فهي منهج تجريبي، وجمع البيانات استعملت الباحثة بالاختبار القبلي والبعدي والاستبانة أما الرسالة الحالية استعملت بالاختبار القبلي والبعدي والملاحظة المباشرة.

٣- اتفقت الدراسة الثالثة والدراسة الحالية في المهارة اللغوية وهي لترقية قدرة الطلبة على مهارة الكلام وتختلف في وسيلتها، الدراسة الثالثة استخدمت وسيلة Micromedia flash، أما الدراسة الحالية استخدمت وسيلة قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر". وأدوات البحث في الرسائلين فهي منهج تجريبي، وجمع البيانات استعملت الباحثة الاختبار القبلي والبعدي والاستبانة أما الدراسة الحالية استعملت الاختبار القبلي والبعدي والملاحظة المباشرة.

ط- طريقة كتابة الرسالة

وأما طريقة التأليف والكتابة بهذه الرسالة تعتمد على دليل كتابة الرسالة بكلية التربية بجامعة الرانير الإسلامية الحكومية في قسم تعليم اللغة العربية في كتاب:

Panduan akademik dan penulisan skripsi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN AR-RANIRY Banda Aceh 2016.

AR - RANIRY

الفصل الثاني الإطار النظري

أ- مفهوم القاموس

إن القاموس وسيلة من الوسائل المهمة للدارسين لاسيما لغير الناطقين باللغة العربية^١. وهو مراجع لمعرفة معاني الكلمات واستعمالها لفهم النصوص والتعبير إما شفويا وإما تحريريا^٢. وهو مصدر للطلبة للعثور على المعلومات حول ترجمة المفردات والبحث عن معاني الكلمة والعثور على مرادف أو مضاد الكلمة وهو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع^٣. والقاموس الكامل

^١ إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بدهاءها وتطورها، (بيروت: دار العلم للملايين

١٩٨١)، ص. ٢٠٠

^٢Taufiqurrachman, kamus arab elektronik dan penggunaanya dalam bahasa indonesia, (Abjadia: international journal of education, 2016) hal. 65

^٣Ahmad Abdul Ghafur Atthar, *Muqaddimah al- shahihah*, (Bairut : Dar Al Lil Malayin, 1979), hal. 38

هو الذي يضم كل كلمة في اللغة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها وشواهد تبين مواضع استعماله^٤.

١ - تقسيم القاموس

ينقسم القاموس إلى قسمين وهما:

- القاموس المطبوع : هذا القاموس أكثر من الإلكتروني وسائط أو كتب مطبوعة مثل: قاموس المناور، وقاموس محمود يونس، (عربي- إندونيسي)، وقاموس المنجد، قاموس الوسيط إلخ.
- القاموس الرقمي: هذا القاموس يسمي بكتاب التعلم الإلكتروني وهو مصدر لتعلم المفردات العربية. مثل: القاموس المعاني، القاموس لسان العربي ابن منظور، القاموس المحيط، ولسان الميزان إلخ^٥.

^٤ أحمد عبد الغفور عطار، مقدمة الصحاح، (بيروت: دار العلم للملايين،

١٩٧٩)، ص. ٣٨

^٥ Basse wahida, 2019, *kamus Bahasa arab sebagai sumber belajar*, <https://jurnaliainpontianak.870/473,2017>.

٢- أنواع القاموس

المعاجم أنواع عدة أهمها:

أ- المعاجم اللغوية: هي التي تشرح ألفاظ اللغة، وكيفية ورودها في الاستعمال، بعد أن ترتيبها وفق نمط معين من الترتيب، لكي يسهل على الباحث العودة إليها لمعرفة ما استغلق من معانيها. وهذا النوع من المعاجم هو الذي سيكون موضوع دراستنا هذه، نظرا لأهميته، ولاندراج معظم معاجمنا القديمة فيه.

ب- معاجم الترجمة: هي التي تجمع ألفاظ لغة أجنبية لتشرحها واحدا واحدا، وذلك يوضع أمام كل لفظ أجنبي- ما يعادل في المعنى من ألفاظ اللغة القومية وتعابيرها. وهذا النوع هو أقدم أنواع المعاجم، إذ استخدمه الساميون في العراق، إبان الألف الثالث ق.م كما أنه أهمها وألزمها لمقتضيات الحضارة، وبخاصة في عصرنا الحاضر بالنسبة للتجارة والأعمال المصرفية والعلاقات الدولية، مما جعل الدقة في الترجمة أمرا لا غنى

عنه، وأصبح الخلاف على كلمة في اتفاق أو معاهدة أو إعلان أو بيان قد يجر إلى عواقب وخيمة.

ويلحق بهذا النوع من المعاجم، المعاجم المتعددة اللغات التي تعطي المعنى الواحد بألفاظ عدة اللغات في آن واحد.

ج- المعاجم الموضوعية أو المعنوية : وهي التي ترتب الألفاظ اللغوية حسب معانيها أو موضوعاتها. ففي مادة ((نبات)) مثلا تضع كل مسميات النبات وما يتعلق به، وفي مادة ((لون)) نجد فيها كل ماتضمنه اللغة من أسماء الألوان بدرجاتها المختلفة.

د- المعاجم الاشتقاقية أو التأصيلية: وهي التي تبحث في أصول ألفاظ اللغة، فتدلنا إن كانت الكلمة عربية الأصل أم فارسية أم يونانية... الخ

هـ- المعاجم التطورية: وهي التي تهتم بالبحث عن أصل معنى اللفظ، لا اللفظ نفسه، ثم تتبع مراحل تطور هذا المعنى عبر العصور، فهي تدريس مثلا ماذا كانت تعني لفظة ((أدب))

في الجاهلية، وكيف تطوير هذا المعنى حتى اليوم عبر مروره بالأعصر الأدبية المختلفة.

و- معاجم التخصص: هو الذي يجمع ألفاظ علم معين ومصطلحاته أو فن ما، ثم يشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له. فهناك قاموس للزراعة، وأخرى العربية، وثالثة للموسيقى، ورابعة لعلم النفس وهكذا.

ز- المعاجم المصورة: لا شك في أن الصور تساعد على توضيح معاني الحسيات التي لا تقع تحت نظر المرء عادة. واستخدام الصور في المعاجم بدأ في العربية مع ظهور ((المنجد)) في السنة ١٩٠٨. لكن المعجم المصور الذي نقصده هنا هو الذي يثبت صور كل الحسيات التي يتضمنها. وقد ظهرت هذا المعجم في العصر الحديث، على يد اللغوي الألماني المعاصر ((دودن)) الذي لاحظ أن الألفاظ الغربية في اللغة، إنما تكثر في الحسيات، لا في المجردات، فوضع معجماً على هيئة مجموعة لوحات تدور حول موضوع معين، فثمة لوحة

للبيت، وأخرى للسيارة، وثالثة لجسم الإنسان، ورابعة للطيور.... الخ. ثم وضع لأجزاء الدقيقة في كل رسم في اللوحة أرقاماً، ووضع في الصفحة المقابلة للوحة الألفاظ بإزاء الأرقام الموجودة في اللوحة، ثم رتب في القسم الأخير من معجمه جميع الألفاظ التي تضمنها، ترتيباً هجائياً دون شرح أو تفسير، واضعاً أمام كل لفظة رقم اللوحة التي توجد فيها ورقمها في الرسم.^٦

٣- معايير القاموس

القاموس الجيد له بعض الخصائص والمعايير كما قال شيخنا شهاب الدين إن هناك أربعة الشروط اللازمة التي يجب توافرها للقاموس المثالي فهو كما يلي^٧:

أ- الاكتمال، وهو رمز بسيط أن تفصح وكيفية نطق الكلمات المستخدم كأساس الدخول أو الإدخالات واستخدام

^٦ إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بدهائها وتطورها، ...، ص. ١٥-٢٠.

^٧Syihabuddin, 2002, *Teori dan praktek Penerjemahan Arab- Indonesia*, (jakarta: dirjen depdiknas), hlm. 31-32

التعريف الجيد والتعريف السهل وعرض المقدمة فيما يتعلق
بهدف القاموس، وكيفية استخدام القاموس، وقواعد اللغة
الأساسية^٨.

ب- الإيجاز وترتيب المعلومات والتفكك من المعلومات
العامة إلى المعلومات الخاصة^٩.

ج- الدقة وهو فيه لتحقيق الموضوع، وعادة تتم القاموس الجيد
بالصور والرسومات، والرسوم التوضيحية والأمثلة.

د- سهولة التفسير، هو يجب أن توفر المعلومات المتعلقة
بالموضوع كالمداخل، وتقدم المعلومات بطريقة بسيطة
حتى يفهم معنى القراءة بسهولة، وإعطاء الألوان البارزة
في جزء مهم ووضع الصور مناسب واستخدام الأعداد.

^٨Taufiqurrahman, 2008, *Leksikologi Bahasa Arab*,
(Yogyakarta: UIN Malang Press), hlm.133

^٩Taufiqurrahman, 2003, *kamus assayuti*, (Malang: UIN
Malang Press), hlm. 134

٤- فوائد القاموس

كان للقاموس فوائد عديدة تتمثل فيما يلي:

أ- توضيح معنى الكلمة لها أكثر من معنى واحد في بعض القاموس

ب- توضيح طرق تلفظ المفردات والكلمات المختلفة والمحافظة على سلامة اللغة^١.

ج- ضبط اللفظية ضبطاً صحيحاً وتحديد نوع الكلمات من المثل اسم وفعل أو حرف، مؤنثاً كان أو مذكراً.

د- معرفة المراد بألفاظ بعض الفقهاء في المتن، وربطها بالتعريفات الاصطلاحية عندهم. وذلك في المؤلفات الخاصة بغريب ألفاظ الفقهاء. أو يسميها بعضهم ((لغة الفقه)).

^١يسري عبد الغني، معجم المعاجم العربية، (بيروت: دار الجيل، ١٩٩١)،

هـ- ضبط الكلمات المعضلة بالشكل، ومعرفة نطقها الصحيح^{١١}.

ب- مفهوم التعبير الشفهي

التعبير الشفهي هو الكلام المنطوق الذي يعبر به المتكلم عما في نفسه أو بمعنى تكلم أو أخبر وما يجول بخاطره من مشاعر وأحاسيسه وهو أهم الوسيلة في اكتساب اللغة وله المرتبة الثانية بعد الاستماع^{١٢}. والتعبير لا يكون إلا أصواتا تامة مفيدة. وأغراض التعبير الشفهي لحصول الاتصال بين الشخصين أو الأشخاص. ويستمع الحديث عن الكلام يشتمل نطق الأصوات والمفردات والحوار والتعبير

^{١١} أحمد بن عبد الله الباتلي، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها، (الرياض: دار

الراية، ١٩٩٢)، ص. ١٣

^{١٢} د. خالد حسين أبو عمشة، التعبير الشفهي والكتابي في ضوء علم

اللغة التدريس، (دون المكان، ٢٠١٧) ص. ٦

الشفهي، مثل المحادثة، والمناقشة، الحادث الهاتف، الأسئلة والأجوبة من المعلم أو الطلبة خلال الدروس^{١٣}.

١- تقسيم التعبير الشفهي

التعبير الشفهي من حيث الموضوع يقسم إلى قسمين: التعبير الوظيفي والتعبير الإبداعي^{١٤}.

أ- التعبير الوظيفي

هو ما يؤدي غرضاً وظيفياً في الحياة في محيط الإنسان وهو الذي يكون الغرض منه: اتصال الناس بعضهم بعض، لتنظيم حياتهم، وقضاء حوائجهم والإرشادات والإعلانات وكتابة الرسائل الرسمية أي الموجهة إلى الدوائر الرسمية كطلب تعيين في وظيفة أو الانتقال من دائرة إلى

^{١٣}فتحى على يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة

العربية للأجانب، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣) ص. ٤٠٥

^{١٤}محمد أشرف المكاوي، أساسيات المناهج، (الرياض: دار النشر الدولي، ٢٠٠٧)،

دائرة أو طلب استقالة وما أشبه ذلك من تسجيل صكوك الدين أو الملكية أو عقود الزواج الطلاق.

ب- التعبير الإبداعي

وهو الذي يعبر فيه كاتبه عما يجيش في نفسه من أفكار ومشاعر أو آراهم أو خواطر نفسية من الأمثلة على ذلك كتابة القصة والمسرحية والتمثيلات والتراجم الشخصية والتعليقات والمقالات في الصحف والمجلات والنقد الأدبي للشعر والقصة وما شبه ذلك.

٢- أهمية التعبير الشفهي

من أهمية التعبير الشفهي كما يلي^{١٥}:

أ- التدريب على الكلام يعيد الإنسان الطلاقة في التعبير عن أفكاره، والقدرة على المبادأة ومواجهة الجماهير، فالتعبير الإقناع، والفهم والإفهام المتكلم والمستمع.

^{١٥} أحمد فؤاد عليان، المهارة اللغوية ما هيها وطرائق تنميتها...ص. ٧٧

ب- التبريب على الكلام يعد الإنسان لمواجهة الحياة المعاصرة بما فيها من حرية وثقافة، وحاجة ماسة إلى المناقشة، وإبداء الرأي، والاقناع، خاصة في القضايا المطروحة للمناقشة بين المتكلمين، أو المشكلات الخاصة والعامة تكون محل خلاف.

ج- الكلام نشاط إنساني يقوم به كل إنسان، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة، والتعبير عن مطالبته الضرورية، والتنفيس عما يعانیه، ليخفف من حدة الأزمة التي يعانيتها، أو الموافقة التي يتعرض لها.

د- والكلام وسيلة رئيسة للتعليم والتعلم في كل مراحل الحياة، من المهد إلى اللحد، ولا يمكن أن يستغنى عنه معلم أو طالب في أية مادة عملية من المواد: للشرح والتوضيح والسؤال والجواب. **مادة الرابطة**

هـ- تنمية القدرة على الملاحظة لديهم، وتعويدهم سرعة الإجابة وسدادها والانطلاق في الكلام مع توخي الوضوح والصحة وتدريبهم على الخطابة والإلقاء الإرتجالي

والإفصاح عن النفس دون الخوف أو اضطراب وتشجيعهم على الصراحة في القول والجهر في الرأي.

٣- أهداف تدريس التعبير الشفهي

وأهداف تدريس الكلام كما يلي:

أ- تمكين الطلبة من التعبير عن حاجاتهم ومشاعرهم ومشاهداتهم وخبراتهم بعبارة سليمة صحيحة وتزويد الطلبة بما يحتاجونه من ألفاظ وتراكيب لإضافته إلى حصيلتهم اللغوية، واستعماله في حديثهم. والتدريب على استخدام الكلمات والجمل المعبرة عن المعنى^{١٦}.

^{١٦} الدكتور سعيد لاني، تعليم اللغة العربية المعاصرة، (القاهرة: علم المكتب

ب- يعمل التعبير على اكتساب الطلبة مجموعة من القيم والمعارف والأفكار والاتجاهات السليم^{١٧}.

ج- اتساع دائرة التكيف لموقف الحياة، أن التعبير يتضمن في السؤال والجواب، والمباحثات والمناظرات، وإلقاء التعليمات والتوجيهات، وإدارة الحوار والمناقشات، والتعليق على الأخبار^{١٨}.

د- أن يفرق بين الحركات الطويلة والقصيرة^{١٩}. لكي يكون التعبير سهل مفهوم وأن ينطق الكلمات والجمل المقدمة في الكتاب نطقا صحيحا معبرا و أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها

^{١٧} د. خالد حسين أبو عمشة، التعبير الشفهي والكتابي في ضوء علم اللغة التدريس، ... ص ٨٠

^{١٨} مصطفى فهم، أمراض الكلام، (القاهرة: مكتبة مصرى، ١٩٧٧) ص.

^{١٩} فتحى على يونس، دليل المعلم للكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية

لغير الناطقين بها، (تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ١٩٨٣)، ص. ١٤

يشكل متصل مترابط لفترات زمنية مقبولة وأن يعبر
عن رأيه ونفوسه أو عما يشاهدونه مستخدماً
الأساليب المعاصر^{٢٠}

هـ- القدرة على مواجهة الآخرين، وتنمية الثقة بالنفس
وتنمية القدرة على تنظيم الأفكار في وحدات لغوية
ويساعد المعلم على تقويم قدرة الطلبة على التعبير
الشفهي والمناقشة والنطق السليم^{٢١}.

٤- طرق تدريس التعبير الشفهي

طرق التدريس هو عنصر هام في الدراسات التربوية،
وتأثيرها المباشرة في تأهيلها لمهنة التدريس^{٢٢}. طرق تدريس

^{٢٠} محمد كامل الناقبة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى (العربية
السعودية: نسخة ١٩٨٥) ص ١٥٨-١٥٧

^{٢١} فؤاد حسن حسين أبو الهجاء، أساليب وطرق تدريس اللغة العربية،
(عمان: دار المنهج، ٢٠٠٢)، ص. ١٠٦-١٠٧

^{٢٢} عبد العليم إبراهيم، دون السنة، في طرق التدريس الموجه الفني لمدرسي

اللغة العربية، دار المعارف، ص. ٢٣

اللغة الأجنبية كثيرة ومتعددة يختلف بعضها بعضا. ومن الطريقة التي تناسب لمهارة الكلام هي الطريقة المباشرة والطريقة السمعية الشفهية والطريقة الاتصالية.

وأما طرق التدريس المناسب في مهارة الكلام كما يلي:

أ- الطريقة المباشرة

هذه الطريقة أن يصل المتعلم في أقصر وقت إلى التفكير باللغة الأجنبية دون حاجة إلى الترجمة من وإلى اللغة القومية وذلك عن طريق تعلم اللغة في موقف محسوسة لها معنى، بحيث يربط بين الرمز اللغوي ومحتواه مباشرة دون وساطة من لغته القومية^{٢٣}. وخصائص هذه الطريقة كما يلي^{٢٤}:

^{٢٣} صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها، (بيروت: مكتبة

لبنان، ١٩٨١)، ص. ٤١

^{٢٤} Hamid, Abdul, 2008, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, metode, strategi, materi dan media*, (UIN-MALANG: Malang), hal. 23

(١) إن الهدف الأساسي التي تنشده هذه الطريقة هو تنمية قدرة الدارس على أن يفكر بالعربية وليس بلغته الأولى.

(٢) ينبغي تعليم العربية من خلال العربية ذاتها دون أية لغة وسيطة.

(٣) الحوار بين الأفرج يعتبر الشكل الأولى والشائع لاستخدام اللغة في المجتمع الإنساني.

(٤) إن تنمية المهارات العقلية عند الدارس مثل قدرة على القياس، والاستقراء واستنتاج الأفكار أمور لا تشغل بالأصحاب الطريقة المباشرة.

ب- الطريقة السمعية الشفهية

هذه الطريقة يدرك الدارس المعنى الحقيقي للشرح^{٢٥}. ينبغي أن يعقب مرحلة التعرف والتمييز كل المحاكاة والتكرار والاستظهار ولا يركز الدارس اهتمامه في توسيع حصيلته من المفردات إلا

^{٢٥} أحمد إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات

الحية الأخرى لغير الناطقين بها، (بيروت: دار الفكر العربي، ١٩٨٧)، ص. ٨٧.

بعد يتعود على الأصوات والنظام والصيغ، وعلى الدارس أن يركز على الصحة اللغوية قبل السعى نحو الطلاقة. وخصائص هذه الطريقة كما يلي^{٢٦}:

١- تنطلق هذه الطريقة من تصور للغة مؤداه أنها مجموعة من الرموز الصوتية التي يتعارف أفراد المجتمع على دلالتها بقصد تحقيق الاتصال بين بعضهم البعض، فإن الهدف الأساسي في تعليم العربية هي تمكين غير الناطقين بالعربية من الاتصال الفعال بالناطقين بها بما يتطلبه هذا الاتصال من مهارات مختلفة وبما يدور حوله من مواقف.

٢- يتبع المعلم في تدريس المهارات اللغوية الترتيب الطبيعي لاكتساب الأفراد لها في لغة الأولى.

^{٢٦} عبد العزيز إبراهيم العصيلي، طريقة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بلغات أخرى، (الرياض: جامعة إمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢)، ص.

ج - الطريقة الاتصالية

وقد تقوم المعلمة بصورة شخصية وغير رسمية من خلال الجلسات الانفرادية مع كل دارس. تتحدث فيها المعلمة عن موضوعات مثل نظرة الدارس إلى أسلوبه في التعليم وقدرته التعليمية الخاصة وأهدافه من التعلم كما قد يتم ذلك بصورة رسمية عن طريق إجراء عملية تحديد إحتياجات. وخصائص هذه الطريقة كما يلي^{٢٧}:

- ١ - لا يحظر استخدام لغة الأم في الفصول الدراسية ولكن يتم التقليل على قدر الإمكان
- ٢ - عند إجراء عملية التعليم كان الطلاب كالمتواصل وأما المدرس يصمم أنماط مختلفة من التفاعل بين الطلاب ويكون بمثابة الميسر

²⁷ Ahmad Muradi, *pembelajaran menulis Bahasa arab dalam perspektif komunikatif*, (Jakarta: prenada media grup 2016), hal.24

٣- الكفاءة التواصلية تتكون من استخدام اللغة تحريياً أو شفويًا.

٥- اختبار التعبير الشفهي

يلجأ المعلم إلى الاختبار الشفهي في بداية الحصة بقصد معرفة ما يعرفه التلاميذ من الدروس السابقة وربما بعرض التمهيد للدرس، أو التقويم المستمر لنمو التلاميذ في التحصيل الدراسي، فهي تعطى صورة دقيقة عن قدرة التلميذ على القراءة، والنطق، والتعبير، والمناقشة والحوار، وسرعة البديهة، وربط أجزاء المادة بعضها ببعض، وتساعد على تصحيح أخطاء التلاميذ فور حدوثها، وتتيح الفرصة للمعلم لتوجيه عدد كبير من الأسئلة إلى تلاميذ الفصل الواحد، كما أنها ذات فائدة كبيرة عند تقويم تلاميذ الصفوف الأولى من المرحلة الابتدائية، نظراً لعدم اكتسابهم أغلب مهارات الكتابة والتعبير^{٢٨}. ويستخدم لمعرفة التقدم

^{٢٨} محمد أشرف المكاوي، أساسيات المناهج، (الرياض: دار النشر

الذي أحرزه دارسو اللغة العربية في اكتساب اللغوية عن طريق التعبير الشفهي مثل القراءة الجهرية والمحفوظات والاسئلة المباشرة^{٢٩}. في هذا الاختبار كان السؤال والجواب بالكلام.

هذه الاختبارات الشفهية بصفة عامة على شكل:

أ- اختبار النطق

هذا الاختبار يحاكي الطلبة على ما قال المدرس، وقراءة النص بصوت مرتفعة في النطق، وتكميل الجمل، والإجابة على أسئلة في النطق.

ب- اختبار ممارسة التراكيب اللفظية

تغيير الكلمات أو الجمل، والمساءلة، وربط الجمل وإعادة صياغة العبارة في سؤال وهلم جرا.

ج- اختبار محادثة باستخدام المؤثرة البصرية

²⁹ Ahmad warson munawir, *Al-munawir kamus arab-indonesia*, (Surabaya: Pustaka progresif 1997), hal. 80

اختبار المحادثة باستخدام مؤثرة بصرية لتشكيل تساؤلات حول الوقت والمسافة، وحجم وفقا للصورة، وقراءة الأرقام، واصفا الصور، ورواية فعالة أو حركة، فضلا عن سرد القصة المصورة وخاصة بالنسبة للأطفال أو المراحل المبتدئين من تعلم اللغة العربية.

د- اختبار من خلال المقابلات والمناقشات

اختبار بالمقابلة تحتاج الى العلامة إعداد في شكل منظم من قائمة الأسئلة التي يتعين الإجابة عليها من الطلبة. وعادة ما يتم عادة حمل تقنيات المناقشة ومقابلة الخروج على مهارات اللغة العربية للطلبة الذين هم بالفعل في الشعور كافية لتمكينه من التعبير عن أفكارهم ومشاعرهم³⁰.

³⁰ Moh.mastna dkk, *pengembangan evaluasi dan tes Bahasa arab*, (Tangerang selatan: al-kitaba 2012) hal. 71

٦- أهمية الاختبار الشفهي في تعليم اللغة العربية

أما أهمية الاختبارات الشفوية كما يلي:

- أ- تعطي صورة واقعية عن القدرات اللغوية للطلبة سواء ما يتعلق بالقراءة أو النطق السليم، أو التعبير الشفهي، وذلك عند دراسة اللغة العربية أو اللغات الاجنبية على حد سواء.
- ب- تساعد على إصدار أحكام صادقة حول قدرة الطلبة على المناقشة والحوار وسرعة التفكير والفهم، وربط المعلومات^{٣١}.

^{٣١} مرزون، الاختبار الشفهي واستعماله في تقويم مهارة الكلام، (بندا

الفصل الثالث

إجراءات البحث الحلقي

أ- منهج البحث

إن منهج البحث الذي تستعملها الباحثة في هذا البحث هو بحث تجريبي. هو منهج البحث العلمي التي تستطيع الباحثة بواسطته أن تعرف أثر السبب (المتغير المستقبل) على النتيجة (المتغير التابع) الذي له الأثر الجلي في تقدم العلوم الطبيعية^١. إن تصميمات المنهج التجريبي تجري على أربعة أنواع وهي التصميمات التمهيديّة (Pre-eksperimental)، والتصميمات التجريبية (True-eksperimental)، والتصميمات العاملية (Factorial-design)، والتصميمات شبه التجريبية (Quazi-eksperimental)^٢.

وأما الباحثة تقوم باختيار التصميمات التمهيديّة (Pre-eksperimental) واختارت الباحثة تصميم المجموعة الواحدة مع

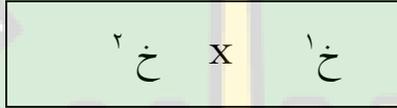
^١ صالح بن احمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية،

(الرياض: المكتبة العبيكان، ٢٠٠٠م) ص ٢٠٣٠.

^٢ صالح ابن حمد العساف، المدخل إلى البحث، (....) ص. ٣٢٠

الاختبار القبلي والبعدي (One Grup Pre-Tes, Post- Test)
(Design).

وهذا التصميم يأخذ الشكل التالي:



التفصيل:

: الاختبار القبلي	خ ^١
: المعالجة التجريبية	X
: الاختبار البعدي	خ ^٢

وفي هذه الرسالة تقوم الباحثة باستخدام قاموس "التعبير
الخاص والأسلوب المعاصر" في تطوير التعبير الشفهي بمعهد دار
الحسنة السنكيلي. AR - RANIRY.

ب- مجتمع البحث وعينته

إن المجتمع هو جميع الأفراد أو الأشياء التي لهم خصائص واحدة يمكن ملاحظتها^٣. وهو الهدف الأساسي من الدراسة حيث إن الباحث يعمم في النهاية النتائج عليه، ويمكن القول إننا لا ندرس عينات، وإنما ندرس مجتمعات^٤. ومجتمع البحث الذي تأخذ الباحثة هو جميع الطلبة في المرحلة الثانوية بمعهد دار الحسنة السنكيل للسنة ٢٠٢٠-٢٠٢١ وكان عددهم ١٣٣ طالبا. للمرحلة الثانوية^٥.

والعينة هي مجموعة جزئية من المجتمع. ويلاحظ أن مصطلح عينة لا يضع أية قيود على طريقة الحصول على العينة.

^٣ رجاء محمود أبو علام، مدخل إلى مناهج البحث التربوي، (الكويت:

مكتبة الفلاح، ١٩٨٩م)، ص. ٨٢

^٤ رجاء محمود أبو علام، مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية، ...،

١٦٣

^٥ نتيجة من ميدان البحث بمعهد دار الحسنة السنكيل، في يوم الثلاثاء،

٨ يونيو، ٢٠٢١.

فالعينة ببساطة هي مجموعة جزئية من مجتمع له خصائص مشتركة^٦. وهي جزءية من المجتمع الذي يتم اختيارها التعبير الشفهي، بحيث تمثل المجتمع تمثيلاً صحيحاً^٧. فاخترت الباحثة طلبة الصف الثاني للمرحلة الثانوية. وكان عددهم ٤٣ طالباً^٨. وطريقة اختيار العينة لهذا البحث على الطريقة العمدية (purposive) وهو الطريقة المقصودة أو الاختبار بالخبرة تعني أن أساس الاختبار خبرة الباحثة ومعرفته بأن هذه المفردة أو تلك تمثل مجتمع البحث^٩. ولأن استخدمت الباحثة فصلاً واحداً لعينتها.

^٦ رجاء محمود أبو علام، مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية،

(جامعة القاهرة، دار النشر للجامعات، ٢٠١١)، ص. ١٦٤

^٧ مساعد بن عبد الله النوح، مبادئ البحث التربوي، (الرياض: كلية

المعلمين، ٢٠٠٤)، ص. ٩٢

^٨ نتيجة من ميدان البحث بمعهد دار الحسنة السنكيلي، في يوم الثلاثاء،

٨ يونيو، ٢٠٢١.

^٩ صالح بن محمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، ...

ج- أدوات البحث

وأما أدوات البحث المستخدمة لجمع البيانات فتعتمد

الباحثة على الأدوات التالية :

١- الملاحظة المباشرة

الملاحظة هي أدوات البحث تجمع بواسطتها البيانات أو المعلومات التي تمكن الباحثة من إجابة أسئلة البحث الأولى واختبار فروضه. أن الملاحظة المباشرة هي ملاحظة سلوك معين من خلال اتصاله مباشرة بالأشخاص أو الأشياء التي يدرسها الباحثة^١. واستخدمت الباحثة ملاحظة المعلمة والطلبة أثناء عملية التعليم كما يلي:

أ- قائمة ملاحظة الباحثة كالمعلمة: ملاحظة نشاط الباحثة كالمعلمة وقدرتها على استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر في تطوير التعبير الشفهي بمعهد دار الحسنة السنكيلي.

^١ اصالح بن محمد عساف، المدخل إلى البحث، ...، ص ٤٠٦.

ب- قائمة ملاحظة الطلبة: ملاحظة استجابة الطلبة على درس واهتمامهم.

٢- الاختبارات

إن الاختبار هو أحد الأدوات يمكن الباحثة أن تستخدمها لجمع المعلومات التي تحتاج إليها للإجابة عن أسئلة البحث أو اختبار فروضه^{١١}. وتستعمل الباحثة بالاختبارين . وهما الاختبار القبلي والاختبار البعدي.

(أ) الاختبار القبلي

الاختبار القبلي هو الاختبار يتم الإجراء قبل بداية تطبيق درس لتحديد المهارات اللغوية للطلبة في بداية برنامج تعليم اللغة^{١٢}. وهذا الاختبار يجري قبل إجراء التجربة أي قبل استخدام قاموس الخاص والأسلوب المعاصر

^{١١} صالح بن محمد العتاف، المدخل إلى البحث، ...، ص. ٤٢٧

^{١٢} Moh.mastna dkk, 2012, *pengembangan evaluasi dan tes Bahasa arab*... hal. 81

وتطبيقه في تعبير شفهي على المتغير التابع
(التحصيل الدراسي).

ب) الاختبار البعدي

الاختبار البعدي هو الاختبار يكون بعد إجراء
التجريبية أي بعد استخدام قاموس التعبير
الخاص والأسلوب المعاصر وغرض بهذا
الاختبار لتحديد مستوى التحصيل لدراسي
لدى الطلبة بعدها.

د- طريقة تحليل البيانات

تستخدم الباحثة طريقة تحليل البيانات بالتحليل الكمي،
وهو تحليل رقمي. وتعتمد الباحثة في تحليل البيانات للحصول
على نتيجة ورقة الملاحظة كما يلي:

جامعة الزانري

AR - RANIRY

١- تحليل البيانات للملاحظة المباشرة:

تحسب البيانات من استجابة المعلمة والطلبة عند إجراء

عملية التعليم والتعلم على الرمز المقرر كما يلي^{١٣}:

$$P = \frac{R}{T} \times 100 \%$$

البيانات:

P : النسبة المئوية

R : مجموعات الدرجة المحسولة عليها

T : النتيجة الكاملة

وتحليل أنشطة المعلمة واستجابة الطلبة أثناء عملية التعليم

يعتمد على معايير^{١٤}:

جامعة الرانري

AR-RANIRY

¹³ Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2010), hal.281

¹⁴ Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, ..., hal. 282

٨١ - ١٠٠% = جيد جدا

٦١ - ٨٠% = جيد

٤١ - ٦٠% = مقبول

٢١ - ٤٠% = ناقص

٠ - ٢٠% = راسب

٢- بيانات الاختبارات

وأما للحصول على تحليل الأسئلة الثانية (بيانات الاختبار) فاستعملت الباحثة المجموع والمعدل من إجابة الاختبارين (الاختبار القبلي والبعدي). فقامت الباحثة بإدخال درجة الطلبة التي حصلوا عليها في كل الاختبار التالي^{١٥}:

جامعة الرانري

A R - R A N I R Y

¹⁵ Moch. Mastna dan erta mahyudin, *pengembangan evaluasi*,... hal 235.

الجدول ٣-١ معيار نتيجة الاختبار

التقدير	الوزن	الدرجات بالحروف	مستوى الإتقان
جيد جدا	٤	A	% ١٠٠-٨٦
جيد	٣	B	% ٨٥-٧٥
مقبول	٢	C	% ٧٥-٦٠
ناقص	١	D	% ٨٩-٥٥
راسب	٠	E	% ٤٥<

وأما تحليل بيانات الاختبار القبلي والبعدي فقامت الباحثة

باختبار (Wilcoxon Sign Rank Test) أو اختبار (Paired Sample

T-test) باستخدام برنامج "SPSS Statistik 22".

وأخذت الباحثة مجموعة الاختبار القبلي والبعدى والنتيجة المعدلة لإجراء اختبار (Wilcoxon Sign Rank Test) أو اختبار (Paired Sample T-test). وإذا كانت البيانات طبيعي (Normalitas) ومتجانسية (Homogenitas) فقامت الباحثة باختبار (Paired Sample T-test)، وإن كانت عكسها فقامت الباحثة باختبار (Wilcoxon Sign Rank Test). وتحتاج الباحثة إلى القيام بالاختبار الطبيعي (Uji Normalitas) والاختبار المتجانسي (Uji Homogenitas)، وسيوضح شرحهما كما يلي:

١- الاختبار الطبيعي (Uji Normalitas)

الاختبار الطبيعي هو الاختبار لمعرفة العينة من مجموعة تكون طبيعية أو غير طبيعية. وتقوم الباحثة بالاختبار نتيجة (Shapiro-Wilk) لأن عينة البحث أقل من ٥٠ وإذا كانت عينة البحث أكثر من ٥٠ فأخذت الباحثة نتيجة (Kolmogorov-Smirnov). وفي هذا البحث أخذت الباحثة نتيجة (Shapiro-Wilk) لأن عدد العينة ٣٤ طالبا وهو أقل من ٥٠.

٢- الاختبار المتجانسي (Uji Homogenitas)

الاختبار المتجانسي هو الاختبار لمعرفة أن البيانات متجانسة أو غير متجانسة. إذا كان مستوى الدلالة أقل من ٠,٠٥ فتكون البيانات متجانسية وإذا كان أكثر من ٠,٠٥ فتكون البيانات غير متجانسة.

لذلك إذا كانت البيانات طبيعية ومتجانسة بعد قيام باختبار فتقوم الباحثة باختبار (paired sample T-test)، وإذا كان عكسه فتقوم الباحثة باختبار (Wilcoxon Sign Rank Test).

وشرح الخلاصة كما يلي:

الجدول ٣-٢ سؤال البحث وتحليلها

الرقم	أسئلة البحث	تحليل البيانات
١-	كيف استجابة الطلبة لتطوير التعبير الشفهي باستخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر بمعهد دار الحسنة السنكييل؟	المعدل والنسبة المئوية (%) (الملاحظة المباشرة)

المعدلة الاختبارات Test-T/ Wilcoxon Sign Rank Test	هل استخدام "قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" يطور التعبير الشفهي بمعهد دار الحسنة السنكييل؟	-٢
--	---	----

وأما الفروض للاختبار كما يلي^{١٦}:

١- إذا كانت نتيجة مستوى الدلالة أقل من ٠,٠٥، فيدل على
 أن الفرض البديلي (Ha) مقبول والفرض الصفري (Ho)
 مردود.

٢- إذا كانت نتيجة مستوى الدلالة أكثر من ٠,٠٥، فيدل على
 أن الفرض البديلي (Ha) مردود والفرض الصفري (Ho)
 مقبول.

جامعة الرانري

AR - RANIRY

¹⁶ Nur Yadi dkk, *dasar-dasar statistis penelitian*,
 (Yogyakarta: sibuku media, 2017), hal. 70

الفصل الرابع

نتائج البحث ومناقشتها

أ- عرض البيانات

لقد قامت الباحثة بعرض في الفصل السابق عما يتعلق باستخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" بمعهد دار الحسنة السنكيلي. وللحصول على البيانات قامت الباحثة بالبحث التجريبي في الفصل الثاني للمرحلة الثانوية للسنة ٢٠٢٠-٢٠٢١. وقد قامت الباحثة بالبحث التمهيدي للحصول على تلك البيانات اعتمادا على رسالة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية برقم B- 6160/Un.08/FTK.1/TL.00/03/2021 عن القيام بالبحث الميدان.

١- لمحة ميدان البحث

كان معهد دار الحسنة السنكيلي إحدى المعاهد الإسلامية بأتشية السنكيل يقع في شارع M. Thahir رقم 152 بقرية كيلانجان (Kilangan) بمنطقة سنكيل، أتشية سنكيل. وقد أسس هذا المعهد

سنة ١٩٧٢ م تحت رعاية Abuya Syekh H. Zamzami Syam وكان مدير المعهد الآن Abu Muda Irsyadul Fikri S.Pd.I ورئيسة المدرسة للمرحلة الثانوية الأستاذة Raudhatul Hasanah, S.Pd.I ورئيس المدرسة للمرحلة المتوسطة الإسلامية الأستاذ Syahminan, S. Pd.I ورئيس المدرسة للمرحلة الحكومية المتوسطة الأستاذ Kasman, S.Pd وكانت مرحلة التعليم في هذا المعهد ثلاث مراحل، هي المرحلة المتوسطة الإسلامية والمرحلة الحكومية المتوسطة والمرحلة الثانوية. ولكل مرحلة يتعلم الطلبة لمدة ثلاث سنوات. يتعلم فيه الطلبة العلوم العامة والعلوم الإسلامية. وكانوا يتعلمون الكتب العربية صباحا ويتعلمون العلوم العامة مساء.

وقامت الباحثة ببحثها في المرحلة الثانوية. وأما عدد الطلبة في تلك المرحلة ١٣٣ طالبا للسنة الدراسية ٢٠٢١-٢٠٢١، وكان عددهم وبيانهم لكل فصل كما يلي:

AR - RANIRY

الجدول ٤-١ عدد الطلبة في المرحلة الثانوية دار الحسنة
السنكليي:

المجموع	عدد الطلبة		المرحلة	الفصل
	الطالبة	الطالب		
٥٣	٢٤	٢٩	الثانوية	الفصل الأول
٤٣	٢٦	١٧		الفصل الثاني
٣٧	١٩	١٨		الفصل الثالث
	١٣٣			المجموع

(مصادر البيانات من وثائق معهد دار الحسنة، سنة ٢٠٢١)

جامعة الرانري

AR - RANIRY

الجدول ٤-٢ عدد المدرسين في المرحلة الثانوية في معهد دار
الحسنة السنكلي

الرقم	عدد المدرسين	
	المدرسون	المدرسات
١	٦	١٣
المجموع	١٩	

(مصادر البيانات من وثائق معهد دار الحسنة، سنة ٢٠٢١)

الجدول ٤-٣ الوسائل والمرافق بمعهد دار الحسنة السنكلي

الرقم	الوسائل والمرافق الدراسية	العدد
١	إدارة المدرسين	٤
٢	الفصول	١٢
٣	المكتبة	١

١	الملعب	٤
٣	المقصف	٥
١	موقف السيارة	٦
١٩	الحمام	٧
١	المسجد	٨
١	المعمل	٩
١	المخفر	١٠
٦	قاعة التعلم	١١

(مصادر البيانات من وثائق معهد دار الحسنة، سنة ٢٠٢١)

جامعة الرانري

AR-RANIRY

٢- استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر في عملية التعليم

لقد قامت الباحثة باستخدام وسيلة قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" في تعليم التعبير الشفهي في الصف الثاني الثانوية بمعهد دار الحسنة السنكلي لمدة ٣ لقاءات. وكانت مع الباحثة إحدى المعلمة التي تساعدنا في ملاحظة أنشطة المعلمة واستجابة الطلبة أثناء عملية التعليم والتعلم ، وهذا التوقيت التجريبي في الجدول التالي:

الجدول ٤-٤ التوقيت التجريبي

اللقاء	اليوم	التاريخ	العملية
اللقاء الأول	الأربعاء	٢ يونيو ٢٠٢١	الاختبار القبلي والتجريبية
اللقاء الثاني	الجمعة	٤ يونيو ٢٠٢١	التجريبية

اللقاء الثاني	الثلاثاء	٨ يونيو ٢٠٢١	الاختبار البعدي
---------------	----------	-----------------	-----------------

الجدول ٤-٥ اللقاء الأول (عملية تعليم التعبير الشفهي باستخدام
قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر")

أنشطة المعلمة	أنشطة الطلبة
تبدأ المعلمة بإلقاء السلام وقراءة الدعاء	يرد الطلبة السلام ويقرأ الدعاء
تقوم المعلمة بتحضير	يهتم الطلبة بدعوة المعلمة عند إثبات الحضور
تأمر المعلمة بإجراء الحوار مع صديقه	يقوم الطلبة بإجراء الحوار مع صديقهم

أمرت المعلمة تمثيل الحوار مثنى مثنى أمام الفصل	يمثل الطلبة الحوار أمام الفصل
تختبر المعلمة الطلبة للتعبير الشفهي من الحوار (قبل استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر)	يقوم الطلبة لتعبير الحوار قبل استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر)
تختتم المعلمة السلام قبل خروج الفصل وتنصحهم بأن يتعلموا جيدا	يرد الطلبة السلام

الجدول ٤-٦ اللقاء الثاني (عملية تعليم التعبير الشفهي باستخدام
قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر")

أنشطة المعلمة	أنشطة الطلبة
تبدأ المعلمة بالقاء السلام	يرد الطلبة السلام
تأمر المعلمة الطلبة قراءة الدعاء	يقرأ الطلبة الدعاء

تقوم المعلمة بتحضير الطلبة	يهتم الطلبة بدعوة المعلمة عند إثبات الحضور
تشرح المعلمة أهداف الدراسة وعملية التعليم	يسمع ويهتم الطلبة إلى الشرح
تشرح المعلمة المفردات الجديدة والأسلوب المعاصر من القاموس	يستمتع الطلبة الشرح
تقوم المعلم بإعطاء نموذج الحوار	يهتم الطلبة الحوار
اعطاء الفرصة على الطلبة ليسألوا عن المفردات والأساليب التي لم يفهموها	يسأل الطلبة الذين لم يفهموا المادة
أمرت المعلمة الطلبة مع صديقه بإجراء الحوار بأنفسهم باستخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر	يقوم الطلبة بإجراء الحوار مع صديقه

يقوم الطلبة بالتقدم أمام الفصل لتمثيل الحوار مع صديقه	أمرت المعلمة الطلبة بتقديم أمام الفصل لتمثيل الحوار مع صديقه
تستنتج المعلمة والطلبة عملية التعليم اليوم	
يقرأ الطلبة الدعاء ويجيبون السلام	تنتهي المعلمة بالدعاء والسلام

الجدول ٤-٧ اللقاء الثالث (عملية تعليم التعبير الشفهي باستخدام
قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر")

أنشطة الطلبة	أنشطة المعلمة
يرد الطلبة السلام	تبدأ المعلمة بإلقاء السلام
يقرأ الطلبة الدعاء	تأمر المعلمة قراءة الدعاء

<p>يهتم الطلبة بدعوة المعلمة عند إثبات الحضور</p>	<p>تقوم المعلمة بتحضير الطلبة</p>
<p>يقوم الطلبة بالاختبار البعدي (بعد استخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر"</p>	<p>تقوم المعلمة بالاختبار البعدي (بعد استخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر"</p>
<p>يقوم الطلبة بإجراء الحوار مع صديقه</p>	<p>أمرت المعلمة الطلبة مع صديقه على إجراء الحوار بأنفسهم باستخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر</p>
<p>يقوم الطلبة بالتقدم أمام الفصل لتمثيل الحوار مع صديقه</p>	<p>أمرت المعلمة الطلبة بتقدم أمام الفصل لتمثيل الحوار مع صديقه</p>
<p>يستمع الطلبة النصيحة</p>	<p>تنصح المعلمة الطلبة بأن يتعلموا جيدا</p>

يقرأ الدعاء ورد السلام	تختتم المعلمة الدرس بقراءة الدعاء وإلقاء السلام
------------------------	---

ب- تحليل بيانات

١- تحليل بيانات الملاحظة المباشرة

ويكون تحليل بيانات أنشطة المعلمة واستجابة الطلبة عند إجراء عملية التعليم والتعلم على الرمز المقرر كما يلي:

$$P = \frac{R}{T} \times 100 \%$$

البيانات:

P: النسبة المئوية

R: مجموعات الدرجة المحسولة عليها

T: النتيجة الكاملة

وتحليل أنشطة المعلمة والطلبة أثناء عملية التعليم يعتمد

على معايير^١:

٨١ - ١٠٠٪ = ممتاز

٦٦ - ٨٠٪ = جيد جدا

٥٦ - ٦٥٪ = جيد

٤١ - ٥٥٪ = مقبول

٠ - ٤٠٪ = ناقص

أ. أنشطة المعلمة

وأما نتيجة الملاحظة أنشطة المعلمة عند عملية تعليم
التعبير باستخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر
كما يلي:

¹ Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*

الجدول ٤-٨ ملاحظة أنشطة الباحثة كالمعلمة

النتيجة				الناحية الملحوظة	الرقم
٤	٣	٢	١		
	√			تدير المعلمة الفصل لتكون الطلبة مستعدين للتعلم	١
	√			تقديم مواد التعليم وأهداف التعلم	٢
√				قدرة المعلمة على ربط الموضوع السابق بالجديد	٣
√				التوافق في اختيار الطريقة	٤
	√			قدرة المعلمة على إدارة الأوقات وأحوال القاعة	٥

	√			٦ اعطاء الدافع ليزيد اهتمام الطلبة في التعليم	
√				٧ المطابق في المحادثة مع الطلبة	
	√			٨ قدرة المعلمة على استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر " في تعلم التعبير	
	√			٩ اعطاء الفرصة للطلبة ليسئل سؤالا حول الموضوع الذي لم يفهم	
	√			١٠ القيام بتطوير حماسة الطلبة في تعلم التعبير باستخدام القاموس	
		٣٣		المجموع	

ونتيجة أنشطة المعلمة عند عملية التعليم والتعلم كما يلي:

$$P = \frac{R}{T} \times 100\%$$

$$P = \frac{33}{40} \times 100 \%$$

$$P = \frac{3300}{40}$$

$$P = 82,5\%$$

وأما نتيجة المحصولة هي ٨٢,٥ % بتلك تدل على أنها في الحد ٨١- ١٠٠% وحصلت على درجة جيد جدا. وهذا يدل على أن أنشطة المعلمة عند عملية التعليم والتعلم باستخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" إيجابية.

ب. استجابة الطلبة

وأما نتيجة الملاحظة استجابة الطلبة عند عملية تعليم التعبير باستخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر كما يلي:

الجدول ٤-٩ ملاحظة استجابة الطلبة

النتيجة				الناحية الملحوظة	الرقم
٤	٣	٢	١		
	√			الطاعة على نظام في الدرس أثناء البحث	١
	√			الفهم على الدرس وهدفه وشرحه وعلاقة التعليم باستخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر"	٢
√				قدرة الطلبة في الاستماع إلى إفشاء المفردات والأسلوب عند الدرس بناء على القاموس المستخدم	٣
√				تطوير المفردات والأسلوب	٤

	√			التكالم بنشاط باللغة العربية	٥
	√			استنتاج الدرس الذي قد شرحت المعلمة	٦
	√			قدرة الطلبة في المناقشة مع زملائهم	٧
√				الرد على الأسئلة من المعلمة	٨
√				اعطاء التمرين عن الأساليب	٩
	√			استجابة الطلبة في استخدام الأسلوب بوسيلة القاموس	١٠
		٣٤		المجموع	

ونتيجة أنشطة الطلبة عند عملية التعليم والتعلم كما يلي:

$$P = \frac{R}{T} \times 100 \%$$

$$P = \frac{34}{40} \times 100 \%$$

$$P = \frac{3400}{40}$$

$$P = 85\%$$

وأما نتيجة المحصلة هي ٨٥ % بتلك تدل على أنها في الحد ٨١-
 ١٠٠ % وحصلت على درجة جيد جدا. وهذا يدل على أن استجابة
 الطلبة عند عملية التعليم والتعلم باستخدام قاموس "التعبير الخاص
 والأسلوب المعاصر" إيجابية.

٢- تحليل الاختبارين

ونتيجة الطلبة الصف الثاني الثانوية في تعليم التعبير باستخدام
 قاموس بعد الاختبار القبلي والبعدي، ونتائجهم كما يلي:

جامعة الرانري

AR - RANIRY

الجدول ٤-١٠ نتائج الاختبار القبلي والبعدي

الرقم	الطلبة	نتيجة الاختبار القبلي	الترتيب	نتيجة الاختبار البعدي	التقديم
١	الطلبة ١	٦٠	مقبول	٨٠	جيد
٢	الطلبة ٢	٥٢	ناقص	٨٤	جيد
٣	الطلبة ٣	٦٨	مقبول	٩٢	جيد جدا
٤	الطلبة ٤	٦٠	مقبول	٨٤	جيد
٥	الطلبة ٥	٥٢	ناقص	٨٠	جيد
٦	الطلبة ٦	٦٠	مقبول	٧٦	جيد
٧	الطلبة ٧	٦٤	مقبول	٨٦	جيد

جيد	٧٦	مقبول	٦٠	الطلبة ٨	٨
جيد	٧٦	مقبول	٦٠	الطلبة ٩	٩
جيد	٨٠	ناقص	٥٦	الطلبة ١٠	١٠
جيد	٨٤	مقبول	٦٨	الطلبة ١١	١١
جيد جدا	٨٨	مقبول	٦٤	الطلبة ١٢	١٢
جيد	٨٤	مقبول	٦٤	الطلبة ١٣	١٣
جيد	٨٠	مقبول	٦٨	الطلبة ١٤	١٤

جيد	٨٠	مقبول	٦٤	الطلبة ١٥	١٥
جيد جدا	٨٨	مقبول	٦٨	الطلبة ١٦	١٦
جيد	٨٤	مقبول	٦٨	الطلبة ١٧	١٧
جيد	٨٤	مقبول	٦٤	الطلبة ١٨	١٨
جيد جدا	٨٨	مقبول	٦٤	الطلبة ١٩	١٩
جيد	٨٤	مقبول	٦٤	الطلبة ٢٠	٢٠

جيد	٨٠	مقبول	٦٤	الطلبة ٢١	٢١
جيد	٨٤	مقبول	٦٠	الطلبة ٢٢	٢٢
جيد جدا	٨٨	مقبول	٦٨	الطلبة ٢٣	٢٣
جيد جدا	٩٢	مقبول	٦٠	الطلبة ٢٤	٢٤
جيد	٨٠	مقبول	٦٠	الطلبة ٢٥	٢٥
جيد	٨٠	ناقص	٥٢	الطلبة ٢٦	٢٦

جيد	٨٠	ناقص	٥٢	الطلبة ٢٧	٢٧
جيد	٨٠	مقبول	٦٠	الطلبة ٢٨	٢٨
جيد جدا	٨٨	مقبول	٦٤	الطلبة ٢٩	٢٩
جيد جدا	٩٢	ناقص	٥٦	الطلبة ٣٠	٣٠
جيد	٨٤	ناقص	٥٢	الطلبة ٣١	٣١
جيد جدا	٨٨	مقبول	٦٠	الطلبة ٣٢	٣٢

Hasil	pretest	.172	34	.012	.901	34	.005
	posttest	.195	34	.002	.918	34	.015

a. Lilliefors Significance Correction

من الجدول السابق يدل على أن نتيجة الاختبار القبلي بعد إجراء الاختبار الطبيعي (Uji Normalitas) تحصل على مستوى الدلالة (sig) ٠,٠٠٥ أقل من ٠,٠٠٥ ونتيجة الاختبار البعدي تحصل على مستوى الدلالة (sig) ٠,٠١٥ أقل من ٠,٠٠٥ وهذا يدل على أن البيانات غير معيارية (Tidak Normal). ثم تقوم الباحثة بالاختبار المتجانس (Uji Homogenitas) وتتضح نتيجته في الجدول التالي:

الجدول ٤ - ١٢ نتيجة الاختبار المتجانس (uji homogenitas)

Test of Homogeneity of Variances

hasil

Levene Statistic	df1	df2	Sig.
.943	1	66	.335

من الجدول السابق يدل على أن نتيجة الاختبار المتجانس (Uji Homogenitas) تحصل على مستوى الدلالة (sig) ٠,٣٣٥ أكثر من ٠,٠٥. بهذا النتيجة تشير إلى أن البيانات متجانسية. بالاختبارين السابقين تعتمد على أن البيانات متجانسية غير طبيعية. ويمكن إجراء اختبار (Wilcoxon Sign Rank Test) وتوضح نتيجته في الجدول التالي:

الجدول ٤ - ١٢ نتيجة الاختبار (Wilcoxon Sign Rank Test)

		Ranks		
		N	Mean Rank	Sum of Ranks
posttest – pretest	Negative Ranks	0 ^a	.00	.00
	Positive Ranks	34 ^b	17.50	595.00
	Ties	0 ^c		
	Total	34		

- a. posttest < pretest
- b. posttest > pretest
- c. posttest = pretest

Test Statistics^a

	posttest – pretest
Z	-5.107 ^b
Asymp. Sig. (2-tailed)	.000

a. Wilcoxon Signed Ranks Test

b. Based on negative ranks.

من هذا الجدول يشير إلى أن نتيجة مستوى الدلالة Asymp. Sig. (2-tailed) ٠,٠٠٠ وهي أقل من نتيجة مستوى الدلالة ٠,٠٠٥، فيدل على أن الفرض البديلي (Ha) مقبول والفرض الصفري (Ho) مردود. فاستخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر في تعليم وتطوير التعبير الشفهي يجعل الطلبة أن يستجيبوا استجابة جيدة.

ج- المناقشة

والمناقشة لهذا البحث فهي أن أنشطة المعلمة واستجابة الطلبة عند عملية التعليم باستخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" حصلت على درجة جيد جدا فيدل على أنها تؤثر في تطوير قدرة الطلبة على التعبير الشفهي، كما ورد في دليل الملاحظة أنشطة المعلمة واستجابة الطلبة. لقد حصلت الباحثة من ورقة الملاحظة بقيمة المعلمة (٨٢،٥) والطلبة (٨٥) وهذان تدلان على أنهما بين ٨١ - ١٠٠ ٪، ودرجتها جيد جدا.

ونتيجة الاختبار القبلي والبعدي بعد إجراء (Wilcoxon Sign Rank Test) وحصلت على نتيجة مستوى الدلالة (2- Asymp. Sig. tailed) ٠،٠٠٠٠٠ وهي أقل من نتيجة مستوى الدلالة ٠،٠٠٠٠٠٠٠٠ وهذا يدل على أن استخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" .

يطوير الطلبة على التعبير الشفهي. وهذا البحث تؤكد رسالة رحمة الله ٢٠١٧، (في جامعة الرانيري) بالموضوع استخدام وسيلة الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام عند التلاميذ ومنهج البحث المستخدم في هذا البحث منهج تجريبي بالمدخل الكمي. ونتائج البحث في هذا

البحث أن استخدام وسيلة الرسوم المتحركة فعال لترقية مهارة الكلام
ويعنى رغبة الطلاب في عملية تعليم اللغة العربية.

ورسالة محمد صفوان زوري عزيزي ٢٠١٦، (في جامعة Sunan
Kalijaga Yogyakarta) بالموضوع قاموس العربية على الإنترنت كمصدر
للتعلم اللغة العربية ومنهج البحث هو التحليل ووصف بالمدخل الكيفية.
ونتائج البحث أن قاموس على الإنترنت يمكن استخدامه لتعليم العربية.

د- تحقيق الفرضين

لقد ذكرت الباحثة في الفصل الأول أن الفرضين هذا البحث هما:

١- الفرض البديلي (Ha): أن استخدام قاموس التعبير الخاص
والأسلوب المعاصر يطور التعبير الشفهي

٢- الفرض الصفري (Ho): أن استخدام قاموس التعبير الخاص
والأسلوب المعاصر لا يطور التعبير الشفهي

وبعد تحليل الملاحظة المباشرة قد ظهر أن أنشطة المعلمة واستجابة
الطلبة عند عملية التعلم باستخدام قاموس حصلت على درجة جيد

جدا. فيدل على أن الطلبة يستجيبون إستجابة جيدة باستخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" في تعليم وتطوير التعبير الشفهي.

وبعد تحليل الاختبار القبلي البعدي (Wilcoxon Sign Rank Test) باستخدام "SPSS Statiscs 22" وبتضح أن نتيجة مستوى الدلالة ٠،٠٠٠ وهو أقل من ٠،٠٠٥ فيدل على أن الفرض البديلي (Ha) مقبول والفرض الصفري (Ho) مردود. فاستخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر في تعليم وتطوير التعبير الشفهي يجعل الطلبة أن يستجيبون إستجابة جيدة.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ- نتائج البحث

لقد انتهت الباحثة في هذه الرسالة مما يتعلق بالبحث التجريبي استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر في تطوير التعبير الشفهي بمعهد دار الحسنة السنكلي، ونتائج البحث لهذه الرسالة كما يلي:

١- إن استجابة الطلبة عند عملية تعليم باستخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" يستجيبون إستجابة جيدة في تطوير وتعليم التعبير الشفهي وهذا كما في تحليل البيانات بقيمة ٨٥ % بدرجة جيد جدا.

٢- وإن استخدام قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" يطوّر التعبير الشفهي بدليل النتيجة (2- Asymp. Sig. tailed) ٠,٠٠٠٠ وهي أقل من نتيجة مستوى الدلالة ٠,٠٠٠٥. وهذا يدل على أن استخدام قاموس "التعبير

الخاص والأسلوب المعاصر" يجعل الطلبة أن يستجيبون
استجابة جيدة في تعليم وتطوير التعبير الشفهي.

ب- المقترحات

اعتمادا على الظواهر السابقة تقدم الباحثة المقترحات كما
يلي:

١- ينبغي للمدرسين أن يختاروا الوسيلة المناسبة في تعليم
التعبير الشفهي لأنه أثر شديد لترقية رغبة الطلبة وقدرتهم
على اللغة العربية.

٢- ينبغي للطلبة بأن يستمروا تعليم اللغة العربية باستخدام
قاموس "التعبير الخاص والأسلوب المعاصر" لأنه مؤثر في
ترقية قدرة الطلبة على التعبير الشفهي وترجو الباحثة من
القارئ أن يصححوا خطأ أو نقصا حتى يكون كاملا
ومفيدا للباحثة والقارئ.

المراجع

أ- المراجع العربية

أحمد فؤاد محمد عليان، ١٩٩٢، المهارة اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، الرياض: دار المسلم.

ابن منظور، ٢٠٠٣، لسان العرب، الطبعة الثالثة، القاهرة: دار الحديث.

إبراهيم مذكور، ١٩٧٢، المعجم الوسيط، القاهرة: دون المكان ١٩٧٢.

إميل يعقوب، ١٩٨٢، المعاجم اللغوية، بيروت: دار الثقافة الإسلامية.

أحمد شمس الدين، ١٩٩٤، مختار الصحاح، بيروت: دار الكتب العلمية.

إميل يعقوب، ١٩٨٠، المعاجم اللغوية العربية بدياتها وتطورها، بيروت: دار العلم الملايين.

أحمد بن عبد الله الباتلي، ١٩٩٢، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها، الرياض: دار الولاية.

أحمد إبراهيم، ١٩٨٢، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحيّة الأخرى لغير الناطقين بها، بيروت: دار الفكر العربي

أحمد عبد الغفور عطار، ١٩٧٩، مقدمة الصحاح، بيروت: دار العلم
الملايين.

حسن الدين، ٢٠١٩، قاموس التعبير الخاص، ميدان: cv. manhaj
د. خالد حسين أبو عمشة، ٢٠١٧، التعبير الشفهي والكتابي في ضوء
علم اللغة التدريس، دون المكان.

شهاب الدين ابو عمرو، ٢٠٠٥، القاموس المنجد، بيروت: دار الفكر.
شهاب الدين ابو عمرو، ١٩٩٤، معجم المقاييس في اللغة، بيروت: دار
الفكر

صلاح عبد المجيدا العربي، ١٩٨١، تعلم اللغات الحية وتعليمها، بيروت:
مكتبة لبنان.

عابد توفيق الهاشمي، ١٩٧١، طرق التدريس مهارات اللغة العربية وآدابها
لمراحل الدراسية، بغداد: مؤسسة السالة.

عدنام الخطيب، ١٩٩٤، المعجم العربي بين الماض والاحاضر، بيروت:
المكتبة لبنان ناشرون.

عبد العليم إبراهيم، دون السنة، في طرق التدريس الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، دار المعارف.

فتحي على يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، ٢٠٠٣، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، القاهرة: مكتبة وهبة.

فتحي على يونس، ١٩٨٣، دليل المعلم للكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

فؤاد حسن حسين أبو الهجاء، ٢٠٠٢، أساليب وطرق تدريس اللغة العربية، عمان: دار المنهج.

محمد أشرف المكاوي، ٢٠٠٧، أساسيات المناهج، الرياض: دار النشر الدولي.

مصطفى فهم، ١٩٧٧، أمراض الكلام، القاهرة: مكتبة مصرى.

محمد كامل الناقة، ١٩٨٥، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى، العربية السعودية: نسخة.

مرزون، ٢٠١٥، الاختبار الشفهي واستعماله في تقويم مهارة الكلام، بندا
أتشية: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.

مساعد بن عبد الله النوح، ٢٠٠٤، مبادئ البحث التربوي، الرياض: كلية
المعلمين.

محمد أشرف المكاوي، ٢٠٠٧، أساسيات المناهج، الرياض: دار النشر
الدولي.

يسري عبد الغني، ١٩٩١، معجم المعاجم العربية، بيروت: دار الجيل.



ب- المراجع الإندونيسية

Ahmad Abdul Ghafur Atthar, 1979, *Muqaddimah al- shahihah*, Bairut :Dar al-lil Malayin.

Ahmad Warson Munawir, 1997, *Al-munawir kamus arab-indonesia*, Surabaya: Pustaka progresif.

Basse Wahida, 2019, *kamus Bahasa arab sebagai sumber belajar*, <https://jurnaliainpontianak>.

David Crystal, 2015, *Ensiklopedia*, Malang: Penerbit Nuansa Cendekia.

Moh.mastna dkk, 2012, *pengembangan evaluasi dan tes Bahasa arab*, tanggerang selatan: al-kitaba .

Syihabuddin, 2002, *Teori dan praktek Penerjemahan Arab-Indonesia*, jakarta: dirjen depdiknas.

Suharsimi Arikunto, 2010, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, Jakarta: Bumi Aksara.

Taufiqurrachman, 2016, *kamus bahasa arab elektronik dan penggunaannya dalam bahasa indonesia*, Abjadia: international journal of education.

Taufiqurrahman, 2008, *Leksikologi Bahasa Arab*, Yogyakarta: UIN Malang Press

Taufiqurrahman, 2003, *kamus assayuti*, Malang: UIN Malang Press



SURAT KEPUTUSAN DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH
NOMOR: B-14083/U.n.08/FTK/P.07.6/12/2020

TENTANG:
PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI MAHASISWA FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
UIN AR-RANIRY BANDA ACEH
DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH

- Menimbang :**
- bahwa untuk kelancaran bimbingan skripsi dan ujian munaqasyah mahasiswa pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh maka dipandang perlu menunjuk pembimbing skripsi tersebut yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan;
 - bahwa saudara yang tersebut namanya dalam surat keputusan ini dipandang cakap dan memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing skripsi.
- Mengingat :**
- Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
 - Undang-Undang Nomor 14 Tahun 2005, tentang Guru dan Dosen;
 - Undang-Undang Nomor 12 Tahun 2012, tentang Sistem Pendidikan Tinggi;
 - Peraturan Pemerintah No. 74 Tahun 2012 tentang Perubahan atas Peraturan Pemerintah RI Nomor 23 Tahun 2005 tentang Pengelolaan Keuangan Badan Layanan Umum;
 - Peraturan Pemerintah Nomor 4 Tahun 2014 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Tinggi dan Pengelolaan Perguruan Tinggi;
 - Peraturan Presiden Nomor 64 Tahun 2013, tentang Perubahan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh menjadi Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh;
 - Peraturan Menteri Agama RI Nomor 12 Tahun 2014, tentang Organisasi & Tata Kerja UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
 - Peraturan Menteri Agama RI Nomor 21 Tahun 2015, tentang Statuta UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
 - Keputusan Menteri Agama Nomor 492 Tahun 2003, tentang Pendelegasian Wewenang Pengangkatan, Pemindahan, dan Pemberhentian PNS di Lingkungan Depag. RI;
 - Keputusan Menteri Keuangan Nomor 293/KM.K.05/2011 tentang Penetapan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh pada Kementerian Agama sebagai Instansi Pemerintah yang Menerapkan Pengelolaan Badan Layanan Umum;
 - Keputusan Rektor UIN Ar-Raniry Nomor 01 Tahun 2015, tentang Pendelegasian Wewenang Kepada Dekan dan Direktur Pascasarjana di Lingkungan UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
- Memperhatikan :** Keputusan Sidang/Seminar Proposal Skripsi Prodi PBA tanggal 9 Desember 2020

MEMUTUSKAN

- Menetapkan :**
- PERTAMA :** Menunjuk Saudara:
- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. Dr. Buhori Muslim, M.Ag | sebagai pembimbing pertama |
| 2. M. Ridha, MA | sebagai pembimbing kedua |
- Untuk membimbing skripsi :
- Nama : Susanti
 NIM : 170202093
 Program Studi : PBA
 Judul Skripsi : استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر في تطوير التعبير الشفهي عند طلبة معهد دار الحنة السكيلي "دراسة تجريبية"
- KEDUA :** Pembiayaan honorarium pembimbing pertama dan kedua tersebut di atas dibebankan pada DIPA UIN Ar-Raniry Banda Aceh Tahun 2020;
- KETIGA :** Surat Keputusan ini berlaku sampai akhir semester Genap Tahun Akademik 2020 -2021
- KEEMPAT :** Surat Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan diubah dan diperbaiki kembali sebagaimana mestinya, apabila kemudian hari ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di Banda Aceh
 Pada tanggal : 23 Desember 2020

Art. Rektor
 Dgkan



Tembusan

- Rektor UIN Ar-Raniry di Banda Aceh;
- Ketua Prodi Pendidikan Bahasa Arab;
- Pembimbing yang bersangkutan untuk dimaklumi dan dilaksanakan;
- Yang bersangkutan.



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY
FAKULTAS TARBIIYAH DAN KEGURUAN

Jl. Syekh Abdur Rauf Kopelma Darussalam Banda Aceh
Telepon : 0651- 2557321, Email : tin@ar-raniry.ac.id

Nomor : B-6160 Un.08/FTK.1/TL.00/03/2021
Lamp : -
Hal : *Penelitian Ilmiah Mahasiswa*

Kepada Yth,
MAS Darul Hasanah

Assalamu'alaikum Wr.Wb.
Pimpinan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry dengan ini menerangkan bahwa:

Nama/NIM : SUSANTI / 170202093
Semester/Jurusan : VIII / Pendidikan Bahasa Arab
Alamat sekarang : Asrama putri Aceh singkil

Saudara yang tersebut namanya diatas benar mahasiswa Fakultas Tarbiyah dan Keguruan bermaksud melakukan penelitian ilmiah di lembaga yang Bapak pimpin dalam rangka penulisan Skripsi dengan judul *Istikhdam Qanuis "Alta'bir al Khas wa al Uslub al Ma'ashir fi Tathwiri al Ta'bir al Syafahi 'Inda Thalabah Ma'had Darul Hasanah as-Singkily (Dirasah Tajribiyah)*

Demikian surat ini kami sampaikan atas perhatian dan kerjasama yang baik, kami mengucapkan terimakasih.

Banda Aceh, 26 April 2021
an. Dekan
Wakil Dekan Bidang Akademik dan Kelembagaan,



Dr. M. Chalis, M.Ag.

Berlaku sampai : 12 Agustus
2021

جامعة الرانيري

AR - RANIRY



**KEMENTERIAN AGAMA
MADRASAH ALIYAH SWASTA
DARUL HASANAH SINGKIL**

Jl. Kilangan No. Telp (0658) 21191 Singkil

SURAT KETERANGAN PENELITIAN

Nomor : 089 / Ma.01.14.55./PP.006 / /2021

Yang bertanda tangan di bawah ini Kepala Madrasah Aliyah Swasta Darul Hasanah Singkil menerangkan bahwa :

NAMA : SUAANTI
NIM : 170202093
PRODI : PENDIDIKAN BAHASA ARAB

Benar yang namanya tersebut di atas adalah mahasiswa (i) FTK UIN Ar – Raniry Darussalam Banda Aceh yang telah selesai melaksanakan penelitian dan pengumpulan data Skripsi di Madrasah Aliyah Swasta Darul Hasanah Singkil dengan Judul :

Istikhdam Qamus “ Alta’bir al khas wa al Uslub Al Ma’ashir fi Thatwiri al Ta’bir al Syafahi ‘Inda Thalabah Ma’had Darul Hasanah As – Singkily (Dirasah Tajribiyah)

Demikian Surat Keterangan ini dibuat, agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Singkil, 10 Juni 2020

Kepala Madrasah,

RAUDHATUL HASANAH, S.Pd.I

SURAT KETERANGAN VALIDASI

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Badruzzaman
Instansi : UIN Ar-rairy Banda Aceh
Jabatan : Dosen

Telah membaca permohonan validasi instrumen penelitian berupa lembar observasi yang akan digunakan dalam penelitian skripsi mahasiswa ;

Nama : SUSANTI
NIM : 170202093
Prodi : PBA

Dengan judul :

Istikhdam qamus "*al-ta'bir al-khas wa al-ustub al-ma'ashir*" fi thatwiri al-ta'bir al-syafahi 'inda thalabah ma'had darul hasanah As-singily (dirasah tajribiyah)

Setelah memperhatikan instrumen yang telah dibuat, adapun masukan yang diberikan untuk penyempurnaan instrumen tersebut adalah:

1. Gunakan bahasa yang jelas, singkat, dan mudah dipahami.

Demikian surat keterangan validasi ini dibuat agar dapat digunakan dalam pengumpulan data lapangan.

Banda Aceh, 22 Maret 2021

Validator



Badruzzaman
NIP.198202032011011004

جامعة الرانري
AR - RANIRY

LEMBAR OBSERVASI AKTIFITAS GURU

Nama Guru yang diamat : Susanti
 Sekolah/ Kelas : Mas Darul Hasanah/ 2 MAs
 Tujuan : Penelitian
 Hari/ Tanggal : Jum'at 4 Juni 2021

No	ASPEK YANG DIAMATI	NILAI			
		1	2	3	4
1.	Guru Mengelola Kelas Agar Siswa Siap Untuk Belajar				
2.	Menyampaikan Materi Pembelajaran dan Tujuan pembelajaran				
3.	Kemampuan Dalam Mengaitkan Materi Baru Dengan Materi Sebelumnya.				
4.	Kesesuaian dalam memilih metode				
5.	Mampuan mengelola waktu selama proses pembelajaran				
6.	Memberi motivasi yang dapat meningkatkan minat belajar siswa				
7.	Kekonsistenan dalam Bermuhadtsah dengan siswa				
8.	Kemampuan Guru dalam Menggunakan Kamus ta'bir dalam Pembelajaran Kalam				
9.	Memberikan kesempatan kepada siswa untuk bertanya tentang				

	materi pelajaran yang belum dipahami				
10.	Meningkatkan semangat siswa dalam pembelajaran kalam menggunakan kamus				
Jumlah Keseluruhan					

Keterangan :

4 = Sangat Baik

3 = Baik

2 = Kurang Baik

1 = Tidak Baik



LEMBAR OBSERVASI AKTIFITAS SISWA

Sekolah : Mas Darul Hasanah

Kelas : 2 Mas

Hari/ Tanggal : Jum'at 4 Juni 2021

No	ASPEK YANG DIAMATI	NILAI			
		1	2	3	4
1	Mematuhi Peraturan Dan Tata Tertib Belajar				
2	Memahami Materi Pembelajaran, Tujuan Pembelajaran Dan Uraian Yang Disampaikan Guru				
3	Kemampuan Siswa Dalam Mendengar Pengungkapan Mufradat/ Uslub yang disampaikan Guru				
4	Mengembangkan Mufradat/ Uslub dalam Bentuk Hiwar				
5	Berkomunikasi Secara Aktif dengan bernahasa arab				
6	Menyimpulkan Materi Yang Telah Diberikan Guru Pada Akhir Pembelajaran.				
7	Kemampuan Siswa Dalam Berdiskusi Sesama Siswa (Berhiwar).				

8	Menanggapi Pertanyaan- Pertanyaan Sederhana Yang Diberikan Oleh Guru				
9	Memberikan Contoh-Contoh Tentang Uslub				
10	Respon Siswa Dalam Menggunakan Uslub-Uslub Arab.				
Jumlah Keseluruhan					

Keterangan :

4 = Sangat Baik

3 = Baik

2 = Kurang Baik

1 = Tidak Baik



RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

Satuan Pendidikan	: Madrasah ‘Aliyah Darul Hasanah Singkil
Mata Pelajaran	: Bahasa Arab
Kelas/Semester	: XI/Genap
Materi Pokok	: السفر إلى سودان (كلام)
Alokasi Waktu	: 9 x 40 Menit (3 x Pertemuan)

A. KOMPETENSI INTI (KI)

1. Menghayati dan mengamalkan ajaran agama yang dianutnya
2. Menunjukkan perilaku jujur, disiplin, tanggung jawab, peduli (toleransi, gotong royong), santun, responsif, dan pro-aktif sebagai bagian dari solusi atas berbagai permasalahan dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan sosial dan alam serta menempatkan diri sebagai cerminan bangsa dalam pergaulan dunia.
3. Memahami, menerapkan, menganalisis pengetahuan (faktual, konseptual, dan prosedural) berdasarkan rasa ingin tahu tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni budaya dan humiora dengan wawasan kemanusiaan, kebangsaan, kenegaraan, dan peradaban terkait penyebab fenomena dan kejadian, serta menerapkan pengetahuan prosedural pada bidang kajian yang spesifik sesuai dengan bakat dan minatnya untuk memecahkan masalah.
4. Mengolah, menalar, dan menyaji dalam ranah kongkret dan ranah abstrak terkait dengan pengembangan diri yang

dipelajari-Nya disekolah secara mandiri, dan menggunakan metode sesuai kaidah.

B. KOMPETENSI DASAR (KD)

3.1 Memahami fungsi sosial, struktur teks dan unsur kebahasaan (bunyi, kata, makna dan gramatikal) dari teks sederhana yang berkaitan dengan tema:

تكنولوجيا الإعلام والاتصال (الحاسوب، الجوال، لأنلاين)

Yangmelibatkan tindak tutur menyatakan dan menanyakan tindak/ kejian diwaktu sekarang dan akan datang dengan memperhatikan bentuk, makna dan fungsi dari;

اللغوي تصريف الفعل المضارع

C. INDIKATOR PENCAPAIAN KOMPETENSI (IPK)

3.1.1 Menyampaikan gagasan atau pendapat secara lisan dengan menggunakan ungkapan/uslab yang disajikan

3.1.2 Mengembangkan hiwar dengan menggunakan uslub arab terkait tema السفر إلى السودان

3.1.3 Mengembangkan hiwar dengan teman dengan teman sebangku

3.1.4 Berdialog dengan teman sebangku dari hiwar yang telah dikembangkan

4.1.2 Memperaktekkan hiwar tentang topik dengan memperhatikan struktur kalimat tanya dan unsur kebahasaan yang benar dan sesuai konteks.

4.1.3 Mendemonstrasikan hasil percakapan didepan kelas dengan pasangan masing-masing.

D. TUJUAN PEMBELAJARAN (Optional)

Mampu berkomunikasi lisan secara baik dan bahasa yang sudah dipelajari sehingga penyampaian pesan dapat diterima. Dan dengan menggunakan kamus (ta'bir al-khas wal uslub al-ma'ashir) diharapkan peserta didik mampu menerapkan cara orang arab mengungkapkan sesuatu sebagaimana yang tertera di kamus tersebut.

E. PENDEKATAN DAN METODE PEMBELAJARAN

1. Pendekatan : Saintifik
2. Metode : mubasyarah dan tanya jawab
3. Model : Sam'iyah syafawiyah

F. MEDIA PEMBELAJARAN

1. Spidol
2. Papan tulis

G. SUMBER BELAJAR

Kamus (ta'bir al-khas wal uslub al-ma'ashir)

H. LANGKAH KEGIATAN PEMBELAJARAN

Pertemuan pertama

Langkah Pembelajaran	Kegiatan Belajar	Alokasi Waktu
<i>Kegiatan Awal</i> Appersepsi	1. Guru membuka pembelajaran dengan salam dan berdoa bersama dipimpin oleh seorang	10 Menit

	<p>peserta didik dengan penuh <i>khidmat</i>,</p> <p>2. Guru menyapa peserta didik agar fokus keguru dan pembelajaran yang akan dimulai dengan sapaan :</p> <p style="text-align: center;">-صباح الخير</p> <p style="text-align: center;">-كيف حالكم؟</p> <p style="text-align: center;">-ماذا درسنا الآن؟</p> <p style="text-align: center;">-قبل أن نبدأ درسنا اليوم هيا نفتح بقرأة البسملة "بسم الله الرحمن الرحيم"</p> <p>3. Menyampaikan informasi tentang tujuan pembelajaran topik dan kompetensi yang akan dicapai oleh peserta didik.</p>	
<p><i>Kegiatan inti</i></p> <p>Mengamati</p> <p>Menanya</p>	<p><i>Afektif</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Guru membiasakan agar peserta didik senantiasa bersikap jujur dan percaya diri dan berkomunikasi menggunakan bahasa arab. • Guru memotivasi agar peserta didik senantiasa bersikap jujur dan percaya diri. • Peserta didik mendengarkan hiwar yang diperdengarkan oleh guru. 	<p>95 menit</p>

<p>Mengeksplorasi</p> <p>Menalar</p> <p>Mengkomunikasikan</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Peserta didik mengamati teks hiwar yang telah diperdengarkan • Peserta didik menanyakan hal-hal yang belum dipahami. • Peserta didik menirukan pelafalan yang diucapkan guru. • Peserta didik mengerjakan soal ikhtibar qabli yaitu dengan menghafalkan hiwar yang telah disediakan oleh guru. • Peserta didik meju kedepan dengan teman sebangku melafalkan hiwar yang telah di hafalkan • Peserta didik memantapkan pemahaman . 	
<p>Kegiatan penutup</p> <p>Kesimpulan/ Refleksi</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Peserta didik dengan panduan guru mereview bagian mana yang perlu dijelaskan kembali. • Peserta didik menyimpulkan kembali tentang pembelajaran yang telah dipelajari. • Guru menutup pembelajaran dengan mengucapkan نكتف درسنا اليوم، نختتم بقراءة الحمد لله " الحمد لله رب العالمين " • Guru mengucapkan salam penutup. 	<p>15 Menit</p>

Pertemuan kedua

Langkah Pembelajaran	Kegiatan Belajar	Alokasi Waktu
<i>Kegiatan Awal</i> Appersepsi	1. Guru membuka pembelajaran dengan salam dan berdoa bersama dipimpin oleh seorang peserta didik dengan penuh <i>khidmat</i> , 2. Guru menyapa peserta didik agar fokus keguru -صباح الخير -كيف حالكم؟ -ماذا درسنا الآن؟ -قبل أن نبدأ درسنا اليوم هيا نفتح بقرأة البسمة "بسم الله الرحمن الرحيم" 3. Guru memberikan motivasi tentang pembelajaran hiwar.	10 menit
<i>Kegiatan inti</i>	Afektif <ul style="list-style-type: none"> • Guru membiasakan agar peserta didik senantiasa bersikap jujur dan percaya diri dalam berkomunikasi menggunakan bahasa arab. 	95 Menit

<p>Mengamati</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Guru memotivasi agar peserta didik senantiasa senantiasa bersikap jujur dan percaya diri. • Peserta didik menyimak percakapan yang diperagakan oleh guru tentang السفر إلى السودان • Peserta didik mengulang hiwar yang telah diperdengarkan oleh guru 	
<p>Menanya</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Peserta didik mengamati kamus yang telah disediakan oleh guru. • Peserta didik menanyakan mufradat yang belum diketahui yang terdapat didalam hiwar. 	
<p>Mengeksplorasi</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Peserta didik menanyakan uslub yang terdapat didalam kamus • Peserta didik menirukan hiwar yang telah diperagakan oleh guru • Peserta didik mempraktekkan hiwar yang telah diperdengarkan secara berpasangan terkait tema السفر إلى السودان 	
<p>Menalar</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Peserta didik mendiskusikan secara berpasangan • Peserta didik merancang hiwar dengan menggunakan uslub-uslub yang telah diajarkan 	
<p>Mengkomunikasikan</p>		

	<ul style="list-style-type: none"> • Peserta didik secara berpasangan membacakan hasil hiwar yang telah dibuat • Peserta didik secara berpasangan saling menyimak dan mengoreksi hiwar masing-masing secara bergantian. • Secara berpasangan peserta didik mempraktekkan hiwar 	
<p><i>Kegiatan penutup</i> <i>Kesimpulan / Refleksi</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Peserta didik dengan panduan guru mereview bagian mana yang perlu dijelaskan lagi • Peserta didik menyimpulkan kembali tentang pembelajaran yang telah dipelajari • Guru menguji peserta didik dengan menanyakan beberapa pertanyaan yang berkaitan dengan materi • Peserta didik diminta menuliskan kesan mereka tentang proses pembelajaran • Guru menyampaikan pesan moral/nasehat • Guru menutup pembelajaran dengan mengucapkan نكتف درسنا الحمد لله اليوم، نختتم بقراءة الحمد لله " الحمد لله رب العالمين • Guru mengucapkan salam penutup. 	<p>15 Menit</p>

Pertemuan ketiga

Langkah Pembelajaran	Kegiatan Belajar	Alokasi Waktu
<i>Kegiatan Awal</i> Appersepsi	<p>1. Guru membuka pembelajaran dengan salam dan berdoa bersama dipimpin oleh seorang peserta didik dengan penuh <i>khidmat</i>,</p> <p>2. Guru menyapa peserta didik agar fokus ke guru</p> <p>- صباح الخير</p> <p>- كيف حالكم ؟</p> <p>- ماذا درسنا الآن ؟</p> <p>- قبل أن نبدأ درسنا اليوم هيا نفتح بقرأة البسملة "بسم الله الرحمن الرحيم"</p> <p>3. Guru mereview kembali materi yang telah diberikan sebelumnya, apersepsi dan motivasi.</p>	10 menit
<i>Kegiatan inti</i>	<p>Afektif</p> <ul style="list-style-type: none"> • Guru membiasakan agar peserta didik senantiasa bersikap jujur dan percaya diri dalam berkomunikasi menggunakan bahasa arab. 	95 menit

<p><i>Mengamati</i></p> <p><i>Menanya</i></p> <p><i>Mengeksplorasi</i></p> <p><i>Menalar</i></p> <p><i>Mengkomunikasikan</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Guru memotivasi agar peserta didik senantiasa bersikap jujur dan percaya diri. • Peserta didik mengamati penjelasan ikhtibar kepada peserta didik • Peserta didik bekerja sama dengan teman sebangku • Guru mendorong peserta didik untuk mengajukan pertanyaan – pertanyaan. • Peserta didik menanyakan uslub atau ungkapan yang belum dipahami. • Peserta didik mampu membuat hiwar bahasa arab dengan menggunakan uslub-uslub bahasa arab sesuai yang diajarkan oleh guru. • Peserta didik saling menanyakan ke teman sebangku terkait hiwar yang telah dibuat • Peserta didik melakukan percakapan didepan kelas bersama teman sebangku • Guru melakukan penilaian terhadap hasil kerja yang telah ditampilkan. 	
<p><i>Kegiatan penutup</i> <i>Kesimpulan/ Refleksi</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Guru melakukan tanya jawab singkat tentang teks hiwar pada setiap kelompok 	<p>15 Menit</p>

- | | | |
|--|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Guru memberikan soal singkat untuk menguji indikator pemahaman siswa • Peserta didik menyimpulkan kembali tentang pembelajaran yang telah dipelajari • Guru mengadakan refleksi secara lisan atas proses pembelajaran yang telah dilaksanakan. • Guru bersama peserta didik menyimpulkan hasil pembelajaran yang telah dipelajari. • Guru menutup pembelajaran dengan mengucapkan نكتف درسنا اليوم، نختتم بقراءة الحمد لله " الحمد لله رب العالمين " • Guru mengucapkan salam penutup. | |
|--|---|--|

جامعة الرانري

A R - R A N I R Y

I. PENILAIAN

A. Format lembar pengamatan sikap

No.	Nama	Sikap											
		Keterbukaan	Ketekunan	Kerajinan	Tanggung rasa	Kedisiplinan	Kerjasama	Keramahan	Rasa hormat	Kejujuran	Menepati janji	Kepedulian	Tanggung jawab
1													
2													
3													

Keterangan :

Skala penilaian sikap dibuat dengan rentang antara 1 s.d. 5.

- 1 = sangat kurang;
- 2 = kurang konsisten;
- 3 = mulai konsisten;
- 4 = konsisten;
- 5 = sangat konsisten;

Kriteria Nilai

- A = 80 -100 : Sangat Baik
- B = 70 – 79 : Baik
- C = 60 – 69 : Cukup

Skor penilaian

$$\text{Nilai} = \frac{\text{Skor Perolehan}}{\text{Skor Maksimal}} \times 100$$

B. Format lembar pengamatan Aspek Pengetahuan

Rubrik penilaian keterampilan berbicara Deskripsi

Aspek Penilaian	Deskripsi	Skor
<i>Pelafalan</i>	Mudah dipahami dan memiliki aksen penutur asli	5
	Mudah dipahami meskipun dengan aksen tertentu	4
	Ada masalah pengucapan yang membuat pendengar harus konsentrasi penuh dan kadang-kadang ada kesalahpahaman	3
	Sulit dipahami karena ada masalah pengucapan, sering diminta mengulangi	2
	Masalah pengucapan serius sehingga tidak bisa dipahami	1
<i>Kelancaran</i>	Lancar seperti penutur asli	5
	Kelancaran tampak sedikit terganggu oleh masalah bahasa	4
	Kelancaran agak banyak terganggu oleh masalah bahasa	3
	Sering ragu-ragu dan berhenti karena keterbatasan bahasa	2
	Bicara terputus-putus dan terhenti sehingga percakapan tidak mungkin terjadi	1
<i>Kosa kata</i>	Menggunakan kosa kata dan ungkapan seperti penutur asli	5
	Kadang-kadang menggunakan kosa kata yang tidak tepat	4

	Sering menggunakan kosa kata yang tidak tepat, percakapan	3
	menjadi terbatas karena keterbatasan kosa kata	
	Menggunakan kosa kata secara salah dan kosa kata terbatas sehingga sulit dipahami	2
	Kosa kata sangat terbatas sehingga percakapan tidak mungkin terjadi	1
<i>Struktur</i>	Tidak ada atau sedikit kesalahan tata bahasa	5
	Kadang-kadang membuat kesalahan tata bahasa tetapi tidak mempengaruhi makna	4
	Sering membuat kesalahan tata bahasa yang mempengaruhi makna	3
	Banyak kesalahan tata bahasa yang menghambat makna dan sering menata ulang kalimat	2
	Kesalahan tata bahasa begitu parah sehingga sulit dipahami	1
<i>Pengembangan</i>	Mengembangkan kamus uslub arab dalam bentuk hiwar tanpa mengalami kesulitan	5
	Mengembangkan sebagian kamus uslub arab walau pun ada pengulangan dalam penggunaanya	4
	Memahami sebagian besar apa yang dikatakan bila bicara agak diperlambat walau ada pengulangan	3
	Susah mengikuti apa yang dikatakan	2
	Tidak bisa memahami walaupun percakapan sederhana	1

No.	Nama Peserta Didik	Aspek Penilaian					Total Skor
		Pelafalan	Kelancaran	Kosa Kata	Struktur	Pemahaman	
1.							
2.							
3.							

C. Format pengamatan Aspek Spiritual

Lembar Penilain Diri

Nama :

Kelas :

Semester :

Kompetensi Dasar :

- 1.1** Menyakini bahwa bahasa arab merupakan Bahasa pengantar, memahami ajaran islam

Indikator penilaian:

- 1.1.1 Menghargai dan menghayati ajaran agama yang dianutnya.

Petunjuk:

- Isilah dengan mencentang (√) pada kolom yang tersedia sesuai dengan keadaan diri.

Keterangan:

SS : Sangat Setuju

S : Setuju

TS : Tidak Setuju

STS : Sangat Tidak setuju

No	Pernyataan	SS	S	TS	STS
		(4)	(3)	(2)	(1)
1	Saya yakin bahwa Bahasa Arab adalah anugerah Allah SWT				
2	Saya bersyukur dapat belajar Bahasa Arab sebagai bentuk anugerah Allah SWT				
3	Saya sedang memiliki kemampuan berbahasa Arab sebagai anugerah Allah SWT untuk saya				
Skor Total					
Skor Akhir					

Pedoman Penskoran :

$$\text{Skor} = \frac{\Sigma \text{Jumlah Skor Perolehan}}{\Sigma \text{Jumlah Skor Maksimal}} \times 100$$

D. Format Penilaian Antar Teman

Nama Penilai :

Nama Teman Yang Dinilai :

Kelas/Semester :

Kompetensi Dasar:

- 2.1 Mengamalkan perilaku jujur dalam berkomunikasi dengan lingkungan sosial dan alam dalam jangkauan pergaulan dunia

Indikator Penilain:

- 1.1.3 Menunjukkan perilaku jujur dan percaya diri dalam berkomunikasi dengan lingkungan sosial

Petunjuk:

- Isilah dengan mencentang (√) pada kolom yang tersedia sesuai dengan keadaan diri.

Keterangan :

- SS : Sangat Setuju
 S : Setuju
 TS : Tidak Setuju
 STS : Sangat Tidak setuju

No	Pernyataan	SS	S	TS	STS
		(4)	(3)	(2)	(1)
1	Teman saya mengajak teman-teman untuk menyapa dengan Bahasa Arab yang telah diajarkan				
2	Teman saya tidak suka kepada kelas yang tidak rapi				
3	Teman saya senang berbagi kepada teman yang tidak punya				
Skor Total					
Skor Akhir					

Pedoman Penskoran :

$$\text{Skor} = \frac{\Sigma \text{Jumlah Skor Perolehan}}{\Sigma \text{Jumlah Skor Maksimal}} \times 100\%$$

Singkil, 02 Juni 2021

Mengetahui,

Guru Bidang Study

Mahasiswa Peneliti



Lampiran 1
 Hasil ujian pre test siswa

No.	Nama Peserta Didik	Aspek Penilaian					Skor	Total Skor
		Pelafalan	Kelancaran	Kosa Kata	Struktur	Pemahaman		
1.	Thalib 1	3	3	3	3	3	15	60
2.	Thalib 2	3	2	3	2	3	13	52
3.	Thalib 3	4	4	3	3	3	17	68
4.	Thalib 4	3	3	3	3	3	15	60
5.	Thalib 5	3	3	3	2	2	13	52
6.	Thalib 6	3	3	3	3	3	15	60
7.	Thalib 7	3	4	3	3	3	17	68
8.	Thalib 8	3	3	4	2	3	15	60
9.	Thalib 9	3	3	3	3	3	15	60
10.	Thalib 10	4	3	2	3	2	14	56
11.	Thalib 11	4	4	3	3	3	17	68
12.	Thalib 12	4	3	3	3	3	16	64
13.	Thalib 13	4	3	3	3	3	16	64
14.	Thalib 14	4	4	3	3	3	17	68

15.	Thalib 15	4	3	3	3	3	16	64
16.	Thalib 16	4	4	3	3	3	17	68
17.	Thalib 17	4	4	3	3	3	17	68
18.	Thalib 18	4	3	3	3	3	16	64
19.	Thalib 19	4	3	3	3	3	16	64
20.	Thalib 20	4	3	3	3	3	16	64
21.	Thalib 21	4	3	3	3	3	16	64
22.	Thalib 22	3	3	3	3	3	15	60
23.	Thalib 23	4	3	3	3	4	17	68
24.	Thalib 24	3	3	3	3	3	15	60
25.	Thalib 25	3	3	3	3	3	15	60
26.	Thalib 26	3	2	3	2	3	13	52
27.	Thalib 27	3	3	2	3	2	13	52
28.	Thalib 28	3	3	3	3	3	15	60
29.	Thalib 29	4	3	3	3	3	16	64
30.	Thalib 30	4	3	2	3	2	14	56
31.	Thalib 31	3	2	3	2	3	13	52
32.	Thalib 32	3	3	3	3	3	15	60
33.	Thalib 33	3	3	3	3	2	14	56

34.	Thalib 34	4	2	3	3	2	14	56
-----	-----------	---	---	---	---	---	----	----

Hasil Ujian Post Test Siswa

No.	Nama Peserta Didik	Aspek Penilaian					Skor	Total Skor
		Pelafalan	Kelancaran	Kosa Kata	Struktur	Pemahaman		
1.	Thalib 1	5	4	4	4	3	20	80
2.	Thalib 2	5	4	4	4	4	21	84
3.	Thalib 3	5	5	4	4	5	23	92
4.	Thalib 4	4	4	5	4	4	21	84
5.	Thalib 5	5	5	3	3	4	20	80
6.	Thalib 6	4	4	4	4	3	19	76
7.	Thalib 7	3	5	4	3	4	19	76
8.	Thalib 8	4	4	3	4	4	19	76
9.	Thalib 9	3	4	4	4	4	19	76
10.	Thalib 10	5	4	4	3	4	20	80
11.	Thalib 11	5	4	4	4	4	21	84
12.	Thalib 12	5	5	4	4	4	22	88
13.	Thalib 13	5	4	3	4	5	21	84

14.	Thalib 14	4	4	4	4	4	20	80
15.	Thalib 15	5	4	4	4	3	20	80
16.	Thalib 16	5	5	4	4	4	22	88
17.	Thalib 17	5	4	4	4	4	21	84
18.	Thalib 18	5	4	3	4	5	21	84
19.	Thalib 19	5	5	4	4	4	22	88
20.	Thalib 20	5	4	3	4	5	21	84
21.	Thalib 21	4	3	4	4	5	20	80
22.	Thalib 22	5	4	4	4	4	21	84
23.	Thalib 23	4	4	5	4	4	22	88
24.	Thalib 24	5	5	4	5	5	23	92
25.	Thalib 25	4	4	4	4	4	20	80
26.	Thalib 26	5	4	4	4	3	20	80
27.	Thalib 27	4	4	4	4	4	20	80
28.	Thalib 28	5	5	3	4	3	20	80
29.	Thalib 29	5	5	4	4	4	22	88
30.	Thalib 30	5	5	4	5	4	23	92
31.	Thalib 31	5	4	4	4	3	21	84
32.	Thalib 32	5	5	4	4	4	22	88

33.	Thalib 33	5	5	3	5	4	22	88
34.	Thalib 34	5	5	4	4	4	22	88

Lampiran 2

Materi bahan ajar yang bersumber dari kamus (ta'bir al-khas wa uslub al-ma'ashir)

قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر

الترجمة الإندونيسية	الترجمة العربية
Keadaan siap	● حالة الاستعداد
Pada saat memerlukan	● عند الحاجة
Hubungi bapak majdi	● الاتصال بالسيد مجدي
Hanya yang bukan perokok yang boleh daftar	● التسجيل والقبول فقط لغير المدخنين
Harga barang disudan mencapai 3 kali lipat	● يزيد ثمن البضائع في سودان بثلاثة قياسات
Cepat atau lambat	● عاجلا أو آجلا
Kamu harus	● عليك

Zaman now	● في العصر الحاضر
Sekarang/ saat ini	● على الأثر، في الحال
Lebih cepat dari kedipan mata	● في أقل من لمح البصر
Pada siang hari bolong	● في بيضاء النهار
Pada jam 5 tepat	● في تمام الساعة الخامسة
Minggu penderitaan	● جمعة الآلام
Dua kali setahun	● ثنائي الحول
Reuni	● جمع الشمل
Tepat pada waktunya	● في حينه
Kadang-kadang	● في بعض الأحيان
Menyesuaikan diri dengan zaman	● درامح الزمان
Sejak saat itu	● منذ ذلك الوقت
Sesuatu yang tidak masuk akal menurutmu, <u>boleh jadi</u> masuk akal menurut orang lain	● ما كان غير معقول عندك قد يكون معقولا عند غيرك

Akan tetapi, <u>bagaimana</u> <u>dengan</u> hasil ujiannya?	● ولكن ماذا عن نتائج الامتحان؟
Saya <u>memaksanya</u> <u>untuk</u> melanjutkan kuliahnya dinegara sudan	● <u>أجبهته على</u> الإلتحاق بالدراسة في دولة السودان
Mesti kamu <u>memprioritaskan</u> masalah ini	● لا بد أن تأخذ هذا الأمر في الأوليات
Kami tidak pergi tanpamu	● لن نذهب بدونك
<u>Ambillah</u> <u>kesempatan</u> ini karena ia tidak akan datang kedua kalinya	● استغل هذه الفرصة إنها قد لا تأتيك مرة ثانية
Pembicaraan kita <u>cukup</u> <u>sekian</u>	● نكتفي في حديثنا بهذا القدر
Biarkan saya berfikir dahulu sebelum <u>mengambil</u> <u>keputusan</u>	● دعني أفكر قبل أن آخذ قرارا
Belajar berproses <u>dari</u> yang mudah <u>sampai</u> yang sulit.	● يسير التعلم من السهل إلى الصعب

Setiap orang <u>seyogyanya</u> belajar dari orang lain	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>ينبغي</u> لكل إنسان أن يدرس من الآخرين
Semoga sukses	<ul style="list-style-type: none"> ● وألف مبروك
Semoga beliau dijaga oleh allah Swt	<ul style="list-style-type: none"> ● حفظه الله
Komunikasi masa kini tidak lagi sesulit dulu	<ul style="list-style-type: none"> ● الاتصال في هذا العصر أصبح أسهل من الماضي
Perkara ini <u>sangat</u> penting	<ul style="list-style-type: none"> ● هذا الأمر في غاية الأهمية
Saya ingin menjadi guru <u>setelah</u> tamat dipsantren ini	<ul style="list-style-type: none"> ● أريد أن أكون معلما بعد أن أخرج، تخرجي في هذا المعهد
Dia sudah cukup besar <u>untuk</u> membuat keputusan	<ul style="list-style-type: none"> ● هي كبيرة بما يكفي لتتخذ القرار
Dia berkata kepada saya <u>boleh</u> berjumpa denganya minggu ini	<ul style="list-style-type: none"> ● قال لي إنه بإمكانني مقابله هذا الأسبوع

<p>Walaupun persiapan sangat baik untuk ujian saya merasakan gugup terhadapnya</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>على الرغم من</u> استعدادى الجيد للامتحان أشعر بالعصبية تجاهه
<p>Akhirnya kita meminta allah untuk mengajarkan apa yang bermanfaat bagi kita dan bermanfaat bagi kita apa yang kita ajarkan</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>وفي الختام</u> نسأل الله تعالى أن يعلمنا ما ينفهننا وأن ينفعننا بما علمنا
<p>Dialog <u>tidak seharusnya</u> antara guru dan peserta didik tetapi juga diantara murid – murid sendiri</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>الحوار ليس بالضرورة أن</u> يكون بين المعلم والمتعلم ولكن وقد يكون أيضا بين المتعلمين أنفسهم
<p>Untuk lebih jelasnya kami memberikan nomor hp untuk menghubungi kami</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <u>لمزيد من الإيضاح</u> نعطيكم رقما هاتفيا للاتصال بنا
<p>Baik didalam kelas <u>maupun</u> diluar</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● سواء كان ذلك داخل الفصل أم خارجه

السفر إلى السودان

هذا الحوار بين عثمان وحسن، أن عثمان طالب في إحدى الجامعة في السودان وهو في إجازة من دروسه والآن هو في إندونيسيا، وأما حسن فهو عاطل لم يواصل دروسه. لكنه يريد أن يلتحق بالجامعة في السودان.

حسن: السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

عثمان: وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته يا صديقي...

حسن: يا عثمان متى ستعود إلى السودان؟

عثمان: في أسرع وقت ممكن. إن شاء الله

حسن: ما شاء الله ما أسرع هذا

عثمان: نعم يا صديقي لأن العطلة ستذهب

حسن: صحيح ألف مبروك يا صديقي

عثمان: آمين، وأنت يا حسن هل تريد أن تدرس في السودان؟

حسن: أودّ أن أدرس بالسودان، لكن كيف طريقة التسجيل في الجامعة السودان؟

عثمان: حسنا، أولا عليك باتصال بالسيد مجدي لأنه سيساعدك في إكمال التسجيل واعلم أن التسجيل والقبول فقط لغير المدخنين، هذا الشروط في العصر الحاضر، ثم نتيجة الامتحان أن تكون ممتازة.

حسن: سأشارك في الامتحان في حينه إن شاء الله وسأقوم بالتعلم من السهل على الصعب

عثمان: والله الموافق، يا حسن لا بد أن تأخذ هذا الأمر في الأوليات، وإذا عندك الحاجة فأخبرني مباشرة، إن شاء الله يسعدني في مساعدتك حقا

حسن: لكن أخاف الفشل في الامتحان، لأني لست ماهرا في اللغة العربية لذلك أنا قالِق

عثمان: لا تفكر كذلك ماكان غير معقول عندك قد يكون معقولا
عند غيرك، اشتغل في هذه الفرصة يا حسن إنها قد لا تأتيك مرة ثانية
جرب أولا.

حسن: دعني أفكر قبل أن أتخذ قرارا وسأجرب إن شاء الله...

عثمان: ينبغي لكل إنسان أن يدرس من الآخرين... مع النجاح

(بعد السنة: نتائج الامتحان أعلنت فسمع عثمان فاتصل حسن هينئذ
 فقال:)

عثمان: السلام عليكم يا حسن، كيف حالك؟ سمعت الأخبار في
تمام الساعة الخامسة عن نتيجة الامتحان قد خرجت وكيف طلعت؟

حسن: الحمد لله أنا ناجح، شكرا جزيلا على مساعدتكم يا
 عثمان...

عثمان: ماشاء الله ، أنا متأكد أنك ستنجح لأنك مجتهد و في أقل
من لمح البصر عند الحفظ، متى ستأتى إلى سودان؟

حسن: سأغادر بعد أن تكون تأشيرتي جاهزة

عثمان: طيب أنا في انتظارك، نكتفي حديثنا بهذا القدر سأدخل

الفصل

حسن: نعم يا عثمان أرجو الله أن يسهل أمورك

عثمان: آمين... السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

حسن: وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته



Lampiran 4

الاختبار القبلي

Tujuan Pembelajaran :

Peserta didik mampu melakukan tanya jawab sesuai contoh ungkapan yang diprogramkan tentang topik dengan menggunakan uslub-uslub arab yang telah diajarkan secara lisan dan mampu membuat hiwar menggunakan uslub-uslub arab.

Langkah-Langkah Kegiatan:

1. Buatlah hiwar dengan teman sebangkumu dengan menggunakan uslub-uslub arab
2. Lakukanlah tanya jawab dari hasil hiwar tersebut bersama teman sebangkumu didepan kelas!

الاختبار البعدي

Tujuan Pembelajaran :

Peserta didik mampu melakukan tanya jawab sesuai contoh ungkapan yang diprogramkan tentang topik dengan menggunakan uslub-uslub arab yang telah diajarkan secara lisan dan mampu membuat hiwar menggunakan uslub-uslub arab.

Langkah-Langkah Kegiatan:

1. Buatlah hiwar dengan teman sebangkumu dengan menggunakan uslub-uslub arab :
2. Lakukanlah tanya jawab dari hasil hiwar tersebut bersama teman sebangkumu didepan kelas!





